



**NİNNİNİN ÇOCUK GELİŞİMİNDEKİ YERİ VE MÜZİKAL ÖĞELERİ
AÇISINDAN İNCELENMESİ**

D. Görkem KUMTEPE

**YÜKSEK LİSANS TEZİ
GÜZEL SANATLAR EĞİTİMİ ANABİLİM DALI**

**GAZİ ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

OCAK 2015

TELİF HAKKI ve TEZ FOTOKOPİSİ İZİN FORMU

Bu tezin tüm hakları saklıdır. Kaynak göstermek şartıyla tezin teslim tarihinden itibaren bir ay sonra tezden fotokopi çekilebilir.

YAZARIN

Adı : D.Görkem

Soyadı : KUMTEPE

Bölümü : Müzik Öğretmenliği Bilim Dalı

İmza :

Teslim tarihi : 02.02.2015

TEZİN

Türkçe Adı: Ninninin Çocuk Gelişimindeki Yeri ve Müzikal Öğeler Açısından İncelenmesi

İngilizce Adı : Lullabies of the child development an dinspect in musica litems

ETİK İLKELERE UYGUNLUK BEYANI

Tez yazma sürecinde bilimsel ve etik ilkelere uyduğumu, yararlandığım tüm kaynakları kaynak gösterme ilkelerine uygun olarak kaynakçada belirttiğimi ve bu bölümler dışındaki tüm ifadelerin şahsıma ait olduğunu beyan ederim.

D.GÖRKEM KUMTEPE

JÜRİ ONAY SAYFASI

D.Görkem KUMTEPE tarafından hazırlanan “Ninninin Çocuk Gelimindeki Yeri ve Müzikal Öğeleri Açısından İncelenmesi” adlı tez çalışması aşağıdaki jüri tarafından oy birliği ile Gazi Üniversitesi Güzel Sanatlar Eğitimi Bölümü Müzik Öğretmenliği Anabilim Dalı’nda Yüksek Lisans tezi olarak kabul edilmiştir.

Adı-Soyadı

İmzası

Danışman: Doç.Dr. Mehmet EFE
Müzik Öğretmenliği Anabilim Dalı

.....

Başkan: Doç.Dr. Şebnem YILDIRIM ORHAN
Müzik Öğretmenliği Anabilim Dalı

.....

Üye: Yrd.Doç.Dr. Mehmet ŞEREN
Eğitim Yönetimi ve Denetimi Anabilim Dalı

.....

Tez Savunma Tarihi: 05/01/2015

Bu tezin Müzik Öğretmenliği Anabilim Dalı’nda Yüksek Lisans tezi olması için şartları yerine getirdiğini onaylıyorum.

Eğitim Bilimleri Enstitüsü Müdürü

Prof. Dr. Servet KARABAĞ

.....

TEŞEKKÜR

Bu tezi yazmamda bana emeği geçen, öncelikle beni kalıplara sokmadan tez nasıl yazılır, nasıl araştırma yapılır öğreten ve bu tezi zevkle yazmamı sağlayan tez danışmanım sayın Doç.Dr. Mehmet EFE ‘ye, çok yoğun olmasına rağmen bana zaman ayıran ve sorularımı cevaplayan sayın Prof.Dr. Erol Belgin’e, tez savunma aşamasında ve sonrasında yardımlarını benden esirgemeyen sayın Doç.Dr. şebnem YILDIRIM ORHAN’a, tez savunmamda emeği geçen sayın Yrd.Doç.Dr.Mehmet şEREN’e, tez yazım aşamasında ve sonrasında yardımlarıyla bana destek olan canım babam Celal KARAKAYA ve kardeşim Arda KARAKAYA başta olmak üzere tüm ailem ve arkadaşlarıma , son olarak her zaman yanımda olarak bana g veren hayat arkadaşım Akın KUMTEPE’YE sonsuz teşekkürler.

D.Görkem KUMTEPE

NİNNİNİN ÇOCUK GELİŞİMDEKİ YERİ ve MÜZİKAL ÖĞELER AÇISINDAN İNCELENMESİ

(Yüksek Lisans Tezi)

D.Görkem KUMTEPE

GAZİ ÜNİVERSİTESİ

EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ

Ocak, 2015

ÖZ

Yapılan araştırmalarda ninnilerle büyütülen çocukların ilerde algısının daha yüksek, daha uyumlu, daha pozitif ve daha duyarlı bireyler olduğu ortaya konmuştur. Bu araştırmalardan yola çıkarak bu tezde ninninin çocuk gelişimindeki yeri ve bu ninnilerin ne gibi müzikal öğeler barındırdığı incelenmiştir. Betimsel nitelikli olan bu araştırmada, nitel araştırma yöntemlerinden içerik analiz modeli kullanılmış; kaynak tarama yöntemi ve uzman görüşleri ile veriler toplanmıştır. Araştırmanın evrenini ninniler örneklemini ise “Lullabies of the World” projesinde bilir kişiler tarafından seçilmiş 40 ninni oluşturmaktadır. Örnekleme yer alan ninniler ritim, tonalite, ses aralıkları, tek-çok seslilik, kıta, gibi bölümlere ayrılarak özellikleri incelenmiş, tablolaştırılarak yorumlanmıştır. Tüm bu sonuçlara bakarak ninninin çocuk gelişiminde ne kadar önemli bir yere sahip olduğu, bu konuda ebeveynlerin çok daha fazla bilinçlenmesi gerektiği, seçilen ninnilerin analizi sonucu seçilecek ninnilerin daha çok basit ölçülerde, çok sesli, majör tonda ve enstrümantal ninniler olduğu ortaya çıkmıştır.

Bilim Kodu : Güzel Sanatlar Eğitimi Anabilim Dalı Müzik Eğitimi Bilim Dalı

Anahtar Kelimeler : Ninni, Müzik, Çocuk Gelişimi

Sayfa Adedi :91

Danışman : Doç.Dr. Mehmet EFE

**ROLE OF LULLABIES IN THE DEVELOPMENT OF A CHILD and ITS
ANALYSIS IN
TERMS OF MUSICAL ELEMENTS
(Master Thesis)**

D.Görkem KUMTEPE

GAZI UNIVERSITY

GRADUATE SCHOOL OF EDUCATIONAL SCIENCES

January, 2015

ABSTRACT

In this committed research, it was produced that the children who grow up listening to lullabies get to have a higher perception, be more easy-going, more positive and more sensitive. Based on these researches, this thesis seeks to provide an insight to the role of lullabies in the development of a child and the musical elements which these lullabies contain. In this descriptive research, among the qualitative research techniques, the content analysis model has been used; as well as the literature review and data collected through expert opinions. When lullabies constituted universal of this research, 40 lullabies which were chosen by expert witness in “Lullabies of the World” Project constituted sample of this research. Lullabies which compose the sample of the research have been examined in terms of rhythm, tonality, tessitura, monophony-polyphony, stikes; and they have been interpreted by means of tables. On a result of this research, lullabies have an important role in the development of children, parents need a lot of knowledge on these issues and lullabies which were chosen is simple measure, polyphony, major and enstrumental was found out.

Science Code : Division of Education of Fine Arts, Department of Music Education

Key Words : Lullabies, Music, Development of Children

Number of Pages :91

Advisor : Assoc.Prof. Mehmet EFE

İÇİNDEKİLER

TELİF HAKKI ve TEZ FOTOKOPİSİ İZİN FORMU	i
ETİK İLKELERE UYGUNLUK BEYANI	ii
JURİ ONAY SAYFASI.....	iii
TEŞEKKÜR.....	iv
ÖZ	v
ABSTRACT	vii
İÇİNDEKİLER	ix
TABLolar LİSTESİ.....	xi
1. GİRİŞ	1
1.1. Problem Durumu	3
1.2. Araştırmanın Amacı	3
1.3. Araştırmanın Önemi	4
1.4. Varsayımlar	4
1.5. Sınırlılıklar	4
1.6. Tanımlar	5
1.7. İlgili Araştırmalar	6
2. YÖNTEM	8
2.1. Araştırmanın Modeli	8
2.2. Evren ve Örneklem	8
2.3. Verilerin Toplanması	8
2.4. Verilerin Çözümlemesi	9
3.BULGULAR ve YORUM.....	10
3.1. Birinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar	10
3.2. İkinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar	11
3.3. Üçüncü Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar	13
3.4. Dördüncü Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar	13

3.5. Beşinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar	15
3.6. Altıncı Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar.....	17
3.7. Yedinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar	19
3.8. Sekizinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar	22
3.9. Dokuzuncu Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar	25
3.10. Onuncu Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar	27
3.11. Onbirinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar	30
4.SONUÇLAR ve ÖNERİLER	32
4.1. Sonuçlar	32
4.2. Öneriler	35
5.KAYNAKLAR	36
6.EKLER.....	38

TABLÖLER LİSTESİ

Tablo.1.Ninnilerin Ritmik Yapısı.....	16
Tablo.2.Ninnilerin Ülkelere Göre Ritmik Yapısı.....	17
Tablo.3.Ninnilerin Ses Aralıkları	18
Tablo.4.Ninnilerin Ülkelere Göre Ses Aralıkları	19
Tablo.5.Ninnilerin Tonaliteleri	20
Tablo.6.Ninnilerin Tonlarına Göre.....	21
Tablo.6.1.Majör Ton Olan Ninniler.....	21
Tablo.6.2.Minör Ton Olan Ninniler	21
Tablo.6.3.Makamsal Olan Ninniler	21
Tablo.7.Ninni Kayıtlarında ki Çalgılar	23
Tablo.7.1.Tek-Çok Sesliliklerine Göre Ninniler	24
Tablo.7.2.Seslendirilişlerine Göre Ninniler.....	24
Tablo.8.Ninnilerin Kıtaları	26
Tablo.9. Kıtalara Göre Ninniler	27

BÖLÜM I

GİRİŞ

Folklor, ait olduğu ülkede yaşayan insanların alışkanlıklarını, inanışlarını, yaşam biçimlerini, sanat anlayışlarını, gelenek göreneklerini yansıtan bir halk bilimidir. Ninniler de içinde barındırdığı edebi ve müzikal özellikleri bakımından önemli bir folklor ürünüdür diyebiliriz.

Türk kültüründe önemli rol olan ninniler, kültürümüze şekil veren, gelecek nesillere aktarılmasını sağlayan önemli bir araçtır. Ninniler zamanın yaşantısını, gelenek ve göreneklerini, alışkanlıklarını, toplum kurallarını geleceğe aktarır. Türk kültüründe ilahi, ağıt, mani, tekerleme, türkü ve şarkı gibi birçok türde ninniler bulunmaktadır.

Çocuk ile bakıcıları arasındaki iletişimin sanatsal boyutu olan ninniler, tüm milletlerin edebiyatında farklı bir konuma sahiptir. Müzik ile iç içe olmaları, sadelikleri, sözlerinin ve söyleyişinin ahenkliliği ninnilere ayrı bir tat katmıştır. Ninniler, halk kültürünün çok yoğun şekilde yaşadığı, dilin bireylerde ilk olarak hayatta bulunduğu önemli kaynaklardır. Çocuğun çevresini daha yeni algılamaya başladığı bir ortamda musikinin o büyülü havasını kulaklarında hissetmesi, hayatın ilk dönemlerinde beslenmesi kadar önemli olan uykuya, sözün musikiye dönüşmüş hali ile dalması, onun ruh ve fiziki sağlığı açısından çok büyük önem arz etmektedir.(Ungan, 2009, s.3)

Ninni için, DivanüLügati't-Türk'te “balubalu” tabiri kullanılmış ve “Kadınlar beşikte çocuğu uyutmak için söylerler” açıklaması verilmiştir. Bu kaynakta kullanılan ifadenin tek sözcükten değil de bir ikilemeden oluşması, ninninin ezgi temeline oturduğunu gösterir. (Coşkun, 2013, s. 501)

Ninni, Anadolu’da olduğu gibi tüm dünya ülkelerinde yaygındır. Ninni kelimesi her ülkede farklı şekilde adlandırılmıştır. Ninnilerin her toplumda ve her ülkede farklı isimleri olsa da ninniler her kültürde aynı işlevi yerine getirmektedir diyebiliriz.

Ninni denildiğinde herkesin aklına bir annenin bebeğine söylediği sözlü şarkılar gelir ya da bir resim olarak düşündüğümüzde gözümüzün önüne gelen ilk kare bir anne, kucağında bir bebek ve hissettiğimiz duygu ise huzur, rahatlama ve sakinliktir. Ninni hemen hemen herkese buna benzer duygular hissettirebilir. Yüzyıllardır her kültürde var olan ninni klasiği geleneksellikten bilimselliğe ulaşmıştır. Eskiden annenin bebeğine uyuması için mırıldandığı anonim şarkılar şimdi araştırılan ve  ocuk gelişiminde büyük bir öneme sahip olan bir bilimsel veri olmuş durumdadır. Yapılan birçok araştırma, deney, yazılan makaleler, kitaplar bunun en büyük örneğidir. Günümüz dünyasında ‘Ninni’ dediğimiz şey bebeklerimizi büyütürken onları sadece uyutma için kullandığımız bir araç olmaktan çok onların gelişimine olumlu katkılar yaptığı için kullanılan bir yöntem haline gelmiştir.

Ninninin diğer alanlarla ilişkisi üzerine yapılan birçok araştırma bulunmaktadır. Bunlar; din ve ninni, dil ve zihinsel gelişimde ninni, matematik  ğretiminde ninni gibi araştırmalardır. Bu araştırmalar incelendiğinde ninninin edebi olarak analiz edildiği g r lm  tır. Ninninin sözleri ile çocuğu birçok farklı alanda bilgi sahibi edebileceği  ne s r lm  tır. Bu kaynak taramalarından sonra g r lm  tır ki ninninin müzikal öğeleri açısından incelenmesi araştırmalarda eksik bir yön olarak d   n lm  tır. Ninninin  ocuk üzerinde müziksel olarak nasıl bir etkiye sahip olduğu, çocuğa söylenen, dinletilen ninnilerden öğretilmek istenen bilgilerin sözel değer yanında ne gibi müzikal değişkenlere ihtiyaç olduğu gibi ninnin tamamlayıcısı olan müzikal yönünün araştırılmaya değer bir konu olduğu d   n lm  tır.

1.1. Problem Durumu

Ninni Türk Dil Kurumu tarafından bebeklere uyuması için söylenen türkülerdir olarak tanımlanmıştır. Türkü Türkiye'ye ait olan halk şiirlerinin bir ezgiyle söylenmesidir. Eğer ninnileri türkü olarak tanımlarsak ninninin evrenselliği kaybolur. Türkü Türk toplumlarının halk müziğini ifade eden bir müzik türüken ninniler her toplumda var olan ve aynı amaçla kullanılan evrensel bir müzik türüdür. Bu yüzden ninninin her kültüre ait halk şarkıları olarak tanımlanması daha doğru olacaktır.

Ninni kavramıyla birlikte ninninin çocuk gelişimindeki yerinin ve öneminin artık herkes tarafından bilinmesi ve bir ninni bilincinin oluşması daha sağlıklı, bilinçli, kendine öz güvenli bireyler yetiştirmek için önemlidir. Bu tezde ninnilerin çocuk gelişimindeki yeri ve bu etkileri sağlayan ninnileri müzikal öğeleri incelenecektir.

1.2.Araştırmanın Amacı

Araştırmanın genel amacına ulaşabilmek için şu alt amaçlara yanıt aranmıştır:

- İşitme yetisi insanlarda ne zaman başlar?
- Ninni bebeklerin hangi tür gelişimlerinde etkilidir ve ne gibi yararları vardır?
- Bebeklerde uyku ninni ilişkisi nasıldır?
- Gelişen teknoloji ninni kavramını nasıl etkilemiştir?
- Seçilen ninnilerin ritmik yapıları ne gibi ortak yönler ve farklılıklar göstermektedir?
- Seçilen ninnilerin ses aralıkları hangi sınırlar içindedir?
- Seçilen ninnilerin tonal yapıları ne gibi özellikler göstermektedir?
- Seçilen ninnilerin yapılmış kayıtlarında kullanılan çalgılar nelerdir ve kayıtlarda ne gibi müzikal değişkenler vardır?
- Seçilen ninniler ait oldukları kıtalara göre değişkenlik gösteriyor mu?
- Uzman Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşme soruları ve cevapları nelerdir?
- Uzman Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşme sonucunda çıkan sonuçlar ile seçilen ninnilerin analizleri arasında benzerlik ya da farklılık var mıdır?

1.3 Araştırmanın Önemi

Ninniler ile ilgili bugüne kadar yapılan çalışmalar incelendiğinde ninni kavramının genelde edebi yönünün incelendiğini görmekteyiz. Ninnilerin sözsel ve edebi olarak incelenmesinin yanı sıra ezgisel boyutunun da incelenmesi ninnilere daha bütünsel bakılmasını sağlayacağı düşünülmektedir. Bu alanda ülkemizde yapılan ilk çalışma olması sebebiyle araştırma önemli görülmektedir.

1.4.Varsayımlar

Araştırmada;

- Araştırma yöntemlerinin, araştırmanın konusuna ve amacına uygun olduğu,
- Tarama yöntemi ile elde edilen kaynak ve bilgilerin araştırmayı desteklediği,
- Lullabies of the World adlı yapılan uluslar arası ninni projesinden örneklem olarak seçilen 40 ninninin evreni temsil ettiği,
- Uzman görüşü doğrultusunda elde edilen verilerin doğru olduğu varsayılmıştır.

1.5. Sınırlılıklar

Araştırma;

- Lullabies Of The World projesinde kullanılan 40 ninni ile,
- Konuyla ilgili yapılan araştırmalar ve ulaşılan kaynaklarla,
- İşitme alanında, hastalarını tedavi ederken müziği kullanan ve ninni CD'lerinde onayı bulunan uzman Dr. Erol Belgin ile gerçekleştirilen görüşme ile,
- Yüksek Lisans programı için ayrılan süre ve araştırmacının sağlayabileceği maddi olanaklarla sınırlıdır

1.6. Tanımlar

Fetüs: Gelişimini büyük ölçüde tamamladığı, bütün organ taslaklarının oluştuğu üçüncü aydan doğuma kadarki durumu (Türk Dil Kurumu, 2011)

Beyaz Gürültü: Anne karnında ki sesi taklit eden, gurultu ve vınlamayı andıran gürültüdür.(Karp, 2013, s.301)

Polifonik: Çok seslilikle ilgili, çok sesliliğe ilişkin (TDK, 2011)

Banhu: Çin halk çalgısı

Sitar: Hint çalgısı

1.7. İlgili Araştırmalar

Ninnileri ile ilgili yapılan araştırmalar incelendiğinde ninnilerin müzikal boyutunu ritim, ses aralıkları, ton gibi değişkenlerle analiz eden bir araştırmaya rastlanmamıştır. İncelenen araştırmalarda ninnilerin diğer alanlar ile olan ilişkisi, çocuğa ninni ile verilen din eğitimi, çocuğun ninni ile dil gelişimi, ninnilerle matematik öğretimi ve zihinsel gelişim üstüne yapılan araştırmalara ulaşılmıştır.

Abdülkadir KABADAYI'NIN “ Ninnilerin çocuğun gelişim alanlarına katkılarının içerik açıdan incelenmesi: Konya örneği” çalışmasında; Konya'nın Ilgın ve Ereğli ilçelerindeki ninniler görüşme yöntemiyle derlenerek incelenmiş ve ninnilerin anadil öğretiminde önemli bir yere sahip olduğu vurgulanmıştır.

Necati DEMİR ve Gülçin OFLAZ'IN “Okul Öncesi Dönemde Ninniler İle Matematik Öğretimi” çalışmasında; Ninnilerin matematik ile ilgisi okul öncesi eğitim programında ki kavramlarla ele alınarak incelenmiş ve bebeklere söylenen ninnilerin içinde şu an okul öncesi programında kullanılan kavramların çok fazla olduğu ve ninninin önemli bir eğitim aracı olabileceği vurgulanmıştır.

Kübra YILDIZ ve Ali TORUN'UN “Bir Eğitim Metodu Olarak Tehdit ve Korkutma İçeren Ninniler ve Bunların Jung'un 'Ortak Bilinçdışı' Kavramı Açısından Tahlili” çalışmasında; Ninnilerin sosyal bilişsel öğrenme kuramının temel ilkelerinden olan sembolleştirme kapasitesini dolduran bir araç olduğu ve ninnilerden yararlanılarak sembollerin nasıl öğrenildiği vurgulanmıştır.

Dr. Ayşe FARSAKOĞLU EROĞLU'NUN “ Türk Ninnilerinde İslami Motifler” araştırmasında; Ninniler üzerine yapılan çalışmalar sonucu ninnilerin çoğunun İslami motifler taşıdığı görülmüş ve ninnilerin çocuklardaki kritik dönemlere bir öğretici olabileceği vurgulanmıştır.

Nilgün ÇIBLAK COŞKUN'UN “Türk Ninnilerine İşlevsel Yaklaşım” çalışmasında; çocuğun ninnilerle daha fazla sosyalleşebileceği, çocuk-aile-toplum ilişkisine olumlu katkıları sebebiyle daha fazla önemsenmesi gerektiğini, ninnilerle ilgili daha fazla bilinç

oluşması için kitle iletişim araçlarının kullanılması ve eğitim-öğretime dahil edilmesi gerektiği vurgulanmıştır.

Sine TOKER'İN “Türkçenin Anadili Olarak Öğretiminde Ninni Ve Tekerlemelerin Yeri “ çalışmasında; Ninnilerin anadil öğretiminde ne kadar etkili olduğu bu konuda annelerin ve toplumun bilinçlenmesi gerektiği bu sebeple ninnilerle ilgili çeşitli programlarda ve kurumlarda bilgiler verilmesi gerektiği vurgulanmıştır.

Firdevs GÜNEŞ'İN “Ninnilerin Çocukların Dil Ve Zihinsel Gelişimine Etkisi” çalışmasında; Ninnilerin çocukların dil ve zihin gelişiminde büyük bir öneme sahip olduğu bu sebeple ninnilere daha fazla önem verilmesi gerektiği, ninni CD'lerinde Türkçe ses yapısına ve ses bilinci ilkelerine dikkat edilmesi gerektiği vurgulanmıştır.

BÖLÜM 2

YÖNTEM

Bu bölümde araştırmanın modeli, evren, örneklem, veri toplama araçları açıklanmış, verilerin işlenmesinde ve analizinde kullanılan yöntem ve tekniklere yer verilmiştir.

2.1. Araştırmanın Modeli

Bu araştırma ninnilerin çocuk gelişimindeki yeri ve ninnilerin müzikal öğelerini incelemesi durumundan betimsel bir araştırma olup; araştırmanın yürütülmesinde nitel araştırma yöntemlerinden “içerik analiz modeli” kullanılmıştır.

2.2. Evren ve Örneklem

Bu araştırmanın evreni dünya ninnileri ile ilgili yapılan festivallerde seçilen ninniler ve çocuk gelişimi ile ilgili alının uzman görüşleridir. Örneklemi ise Almanya’da yapılan “Lullabies of the World” projesinde kullanılan 40 ninni ve alanında uzman Prof. Dr. Erol Belgin ile görüşme oluşturmaktadır.

2.3. Verilerin Toplanması

Araştırmada konuyla ilgili yazılı kaynaklara (çeşitli tez, makale, kitap, gazete, dergi) ulaşmaya çalışılmıştır.

Literatür taraması ardından ninnilerle ilgili yapılan ve ninninin müzikal olarak ele alan kaynaklara ulaşılmaya çalışılmıştır ve çalışma ardından dünya genelinde yapılan “ Lullabies of the World” projesinde kullanılan her ülkeden seçilen 40 ninninin ne gibi müzikal öğeler barındırdığı incelenmiştir.

Araştırmada veri toplama aracı olarak ilgili yazılı kaynaklar kullanılmıştır. Araştırmaya konu olan 40 ninninin ritmik yapıları, tonaliteleri, ses aralıkları, kullanılan çalgılar ve kıtalarına ilişkin verilerin toplanması aşamasında uzman görüşü alınmış ve uzmanların görüşleri doğrultusunda gerekli düzeltmeler yapılmıştır.

3.4. Verilerin Analizi

Araştırmada problem ve alt problemlerin çözümüne yönelik veriler literatür taraması ve alınan uzman görüşü ile bir araya getirilmiştir. Araştırmaya konu olan ninniler ezgisel ve yapısal özellikleri bakımından incelenmiş, Microsoft Excel programıyla veriler tablolastırılmış ve grafiklendirilmiştir. Bu tablo sonucunda ninnilerin ortak özellikler ve farklılıkları ortaya çıkarılmıştır.

BÖLÜM 3

BULGULAR VE YORUMLAR

Bu bölümde, araştırma için toplanmış verilerin yöntem bölümünde belirtilen tekniklerle çözümlenmesi sonucunda elde edilen bulgular ve onlara ilişkin yorumlar yer almaktadır. Bulgular alt problemlerdeki sıra izlenerek açıklanmış ve yorumları yapılmıştır.

3.1. Birinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar

İşitme yetisi insanlarda ne zaman başlar?

Bu alt probleme ilişkin insan yaşamında ilk ne zaman duymaya başlar ve kaç frekansla duyar bunlara yapılan araştırmalar ve görüşme sonucunda;

Çeşitli kaynaklarda işitme anne karnında 7. Aydan itibaren başladığı söylenmektedir. Bu da fetüs için ilk iletişimidir diyebiliriz. Ninniler sadece bebekler dünyaya geldikten sonra etki eden müzikal unsurlar değildir. Bebekler hamilelik döneminde özellikle anne sesinden hatta annenin vücut seslerinden oldukça etkilenir ve hatta belli bir zamandan sonra bunlara tepki bile verebilir. Anne hamileyken söylediği ya da dinlediği bir ninni hem anneyi hem bebeği rahatlatır. O zaman ninniler, sadece bebekler dünyaya geldikten sonra etki eden müzikal unsurlar değildir.

...Yeni doğanın duyma alanındaki algısal keskinliği görmesine oranla daha iyidir. Çünkü işitme daha anne karnında gelişir, gebeliğin anne karnında seslere kol ve bacaklarıyla tepki verebilir. Araştırmalar, yeni doğanın yetişkinlere yakın bir keskinlikle duyabildiğini göstermektedir. o,kolaylıkla sesleri algılayabilir. Bazı eşyaların seslerini tanıyabilir. Yeni doğan bütün bunları başını sesin geldiği yöne çevirmek suretiyle gerçekleştirir. Örneğin eğer bebek acıkmışsa annenin ayak sesini duyduğunda ağlayarak karnının doyurulması gerektiğini belirtir. Araştırmacılar bunu bilişsel gelişim olarak tanımlar. Araştırmalar, bir haftalık yeni

doğanın anne sesini diğer kadın seslerinden ayırabildiğini ve diğer seslere tercih ettiğini ortaya koymuştur. Fakat baba sesini diğer erkek seslerinden ayıramaz. Rahimdeyken anne sesine alışmış olması bunun nedenlerinden biri olarak düşünülebilir. (Yavuzer, 1997,s.21)

Tüm bunları ele aldığımızda aslında bebeğin annesine ilk yakınlığı sesle oluşur dememiz yanlış olmaz. Ses, bebek ve dış çevre arasında bir nevi araçtır. Görmeden önce duyarak algılamaları bebeklerin aslında birçok şeyi seslerle öğrendiklerini ortaya koymaktadır.

Görülüşü gibi ses doğmamış bir bebek için ne kadar etkili ve önemli tabi ki doğum öncesi olduğu kadar doğum sonrasında ses bebek için dış dünya ile arasında devam eden bir iletişim aracıdır. Yeni doğanlar;

...Beklenmedik yüksek sesler karşısında şaşırıp ürkerler. Kasılıp, kıpırdamadan dururu, titrer, gözlerini kırptırır, kısar, kol ve bacaklarını uzatır, el ve ayak parmaklarını yelpaze gibi aralar ve ağlayabilir. 5 saniye aralıklarla 3-5 saniye boyunca kulağa 7-15 cm.yakınlıkta küçük bir zil hafifçe çalınırsa, bir an için donup kalır; gözlerini ve başını ses kaynağına çevirebilir. Ağlayıp sızlanmaya son verir ve yakınındaki birinin yatıştırıcı sesine doğru döner, ama bağırdığı ya da beslendiği zaman bunu yapmaz. Bu dönemde çocuğa nasıl yardımcı olunabilir? Ritim duygusunu geliştirmek için şarkı mırıldanır gibi konuşun ve ninni söyleyin. (Yavuzer, 1997,s.34)

Ayrıca bu araştırma için Dr. Erol Belgin ile yapılan görüşmede insanda işitmenin doğumdan itibaren 20-20.000 arası frekans olduğu bilgisine ulaşılmıştır.

3.2. İkinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Ninni bebeklerin hangi tür gelişimlerinde etkilidir ve ne gibi yararları vardır?

Ses bir bebek için sandığımızdan daha fazla etkiye sahip. Ses bu kadar önemliyken ninninin sadece tek işlevinin olduğunu düşünmek yanlış olur.

Ninniler çocukların dil, zihinsel, duygusal, sosyal ve bedensel gelişimlerine önemli yararlar sağlamaktadır. Bu yararlardan bazıları in sıralanmaktadır. Leydier' e göre çocuklara ninni ya da şarkı söylemek;

- Çocuğu yatıştırır ve uykuya hazırlar,
- Süt emmesini arttırır ve beslenmeyi düzenler,
- Uyku öncesi çocuğun kendini daha iyi hissetmesini sağlar,
- Güvence oluşturur,
- Çocuğun düzenli gelişimini sağlar,
- Çocuğu aktifleştirir ve canlılık kazandırır,

- Zihnini daha erken geliştirir,
- Dil gelişimini hızlandırır. (Leydier'dan aktaran Güneş, 2010)

Araştırmalar ninnilerin yararlarını üç ana grupta toplamaktadır. Bunlar aile, iletişim ve gelişim açısından yararlar olarak sıralanmaktadır.

Aile açısından yararları: Ninnilerin ritim ve müzikal yapısı çocuğu etkilemekte, sakinleştirmekte ve rahatlamasını sağlamaktadır. Çocuğun yavaş yavaş heyecan seviyesini düşürmekte, uyku, beslenme ve gelişimini iyileştirmektedir. Bu durum çocuğun yaşadığı sıkıntı ve hastalıkları azaltmakta, ailenin de rahatlamasını sağlamaktadır.

İletişim açısından yararları: Ninni anne ile çocuk arasındaki ilk iletişimdir. Anne ninnilerle çocuğuna seslenmekte, onunla iletişim ve etkileşim kurmaktadır. Her akşam çocuğa ninniler söylenmesi ve tekrarlanması, ailedeki düzen ve kararlılığın göstergesidir. Ninniler zamanla anne ve çocuk arasında ortak bir kültür oluşturmaktadır. Şiirsel ve duygulu sözler çocuğun çok sayıda ifade ve kelime öğrenmesini getirmektedir. Ninniler çocuğun sözlü gelenekle tanışmasını sağlamaktadır. Anne mırıldanarak ninnilerde beklentilerini, sevinç ve umutlarını, acılarını, kaygılarını ifade eder. Çocuğuna güven mesajları verir. Bazen ninnilerde annenin ruh hâline göre çocuğu korkutucu, tehdit edici sözler ve bağırımlar da olabilir. Ancak araştırmalar çocukların genellikle eğlenceli ninnileri tercih ettiklerini göstermektedir. Kısaca ninniler annenin çocuğuyla iletişim kurmasına yardım etmektedir.

Gelişim açısından yararları: Ninniler bebeğin dil, zihinsel, duygusal ve bedensel gelişimine önemli katkılar sağlamaktadır. Yatmadan önce ninni, çocuğu uykuya hazırlamakta, güven vermektedir. Ninniler, erken yaşlarda zihin gelişimine yardımcı olmakta, uzun vadeli güven vermekte, çocukta kişiliğin gelişimine ve yapılanmasına yardım etmektedir. Aynı zamanda hayal gücünü harekete geçirmekte ve gerçeklerden hayallere götürmektedir.(Leydier'dan aktaran Güneş, 2010). Kısaca çocukların dil, zihinsel, duygusal, sosyal ve bedensel gelişimlerine önemli katkılar sağlamaktadır. (Güneş, 2010, s.30)

Bu tez için uzman görüşü olarak Prof. Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşmede ninninin bebekler üzerindeki etkileri sorulduğunda şu cevabı vermiştir:

“İnsan beynindeki milyarlarca sinir hücresinin gelişip bağlantı kurabilmeleri için, yemekten sonra en gerekli gıda müziktir. Yeni gelişen bu hücrelerin nitelikli müzikle beslenmesi olgunlaşmayı artırır. İşitme, lisan, konuşma, zihinsel gelişim ve öğrenme için mutlaka müziksel algı geliştirilmelidir. Bu uyarının algılanıp beyin hücrelerini geliştirmesi için 0-2 yaş arası en aktif dönemdir. Yani, müziksel uyarıların doğumdan hemen sonra disiplinli bir şekilde uygulanması gereklidir.”

Belgin'in söylediği müziksel uyarıların uygulanmasında ninnin önemi büyüktür.

3.3. Üçüncü Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Bebeklerde uyku ninni ilişkisi nasıldır?

Ninni en geleneksel haliyle geçmişte zaten sadece bebekleri uyutmak için kullanılan bir yöntemdi. Ninninin bu yönü hala çok kuvvetli ve bilinen en büyük etkisi de bebekleri daha kolay uyutması ve annelere bu konuda yardımcı olması. Bu konuda yapılan araştırmalar bizlere ninninin uyku üzerinde ne kadar etkili olduğunu göstermektedir.

...Bütün kültürlerde ninnilerin çocukları sakinleştirici etkisi bilinmektedir. Ancak çocuklar için ninnilerin daha farklı anlamları vardır. Ninni çocuklar için gözleri kapatmadan önce dinlenen ve öğrenilen bir sestir. Yavaş ilerleyen ritmi, tekrarlayan yapısı ve duygusal sözleriyle çocukta stresi azaltmakta ve uykuyu kolaylaştırmaktadır. Çocuğun gelişimini olumlu yönde etkilemektedir. Çocuk için ninni, uykuya hazırlanma sesidir. Bu ses stresi azaltmakta ve nefes alıp vermeyi düzenlemektedir. Bu ses çocuğun en iyi tanıdığı kişinin yani annesinin sesidir. Bu çok sıcak ve sevimli bir sestir. Bu ses çocukta korkuyu önleyen sihirli bir formüldür. Karanlık bir uğultunun ve korkunun çocuğu ele geçirmesine izin vermez. Ninnilerde çoğu zaman güven verici sözler bulunur. Bu sesler ve sözler çocuk için bir "güvenlik battaniyesi"dir. Battaniye çocukları dış dünyadan koruma aracıdır. Çocuk kokuğunda battaniyeyi başına çeker ve kendini güvende hisseder. Ninniler de böyledir. Çocuklara güven verir, korku ve endişeleri önler, dış dünyaya karşı korur. (Leydier, Durand' dan aktaran Güneş, 2010, s.29).

Ninni kaliteli uyku uyumanın yanı sıra uyku bozukluklarında tedavi olarak kullanılıyor. Bebeklerin dünyaya geldikten sonra ki ilk aylarında günlerinin ortalama 15 saati uyuduklarını düşünürsek gelişimlerini en fazla uyku sırasından tamamlıyorlar diyebiliriz ve ne kadar kaliteli bir uyku ortamı olursa gelişimleri de o kadar olumlu olur. Ninni ile uyutulan bebekler kendilerini daha rahat hissettikleri için güvenli ve huzurlu uyurlar diyebiliriz.

3.4. Dördüncü Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Gelişen teknoloji ninni kavramını nasıl etkilemiştir?

Gelişen teknoloji dünyada her olguyu değiştirdiği gibi ninni gibi geleneksel olan öğelere de etkisi olmuştur. Teknolojiyle artık bebeklere dokunmadan onlara ninniler dinletebiliyoruz hatta anne karnında ki sesleri taklit eden teknolojik aletler bile var. Bu aslında anne bebek iletişimini olumsuz etkileyebilir. Geleneksel olarak annenin bebeğine dokunarak, bakarak, okşayarak söylediği ninnilerin etkisiyle, teknolojik aletler tarafından dinletilen ninnilerin etkisi tartışmaya açık bir konudur. Ama gelişen dünyamızda kadın artık önemli bir rol oynuyor. Kadın sadece çocuk doğuran, temizlik, yemek yapan bir birey olarak düşünülürken artık günümüzde bu olgular yoktur. Kadın da erkek gibi çalışan ve yoğun olduğu için çocuk büyütürken teknoloji annelerin en büyük destekçisi haline gelmiştir.

...Son yıllarda iş ve günlük yaşamdaki hızlı gelişmeler, görev ve sorumlulukların artması, çalışma sürelerinin uzaması gibi nedenlerden dolayı çoğu anne kültürümüzde önemli bir yeri olan ninnilere gereken ağırlığı vermemektedir. Bazı anneler iş yoğunluğu nedeniyle bebeğine zaman ayıramamakta, anne eve geldiğinde bebek çoktan uyumuş olmaktadır. Bazı anneler hem ninniye hem de nasıl söyleneceğini bilmemektedir. Bazı evlerde ise bebeklere radyo, televizyon, teyp gibi araçlardan çeşitli müzikler dinletilmektedir. Bunlar annenin doğal sesi kadar etkili değildir. Televizyondaki anlaşılabilir sözler, konuşmalar ve yapay müzik bebeğin zihnini beslememekte ve hatta hiç yararlı olmamaktadır. Çocuklarımızın dil ve zihin becerilerini geliştirmek için kültürümüzün derinliklerini içeren ninnilere gereken önem verilmelidir. Doğum öncesinden başlamak üzere annelere hem çeşitli ninniler hem de ninnileri nasıl söyleyeceği öğretilmelidir. Annelere yönelik eğitim programları düzenlenmeli, bebeklerde dil ve zihin gelişimi hakkında bilgiler verilmelidir. Yeni doğan bebeklere dinletilmek üzere çeşitli ninni kaset ve CD'leri hazırlanmalı, ninni bilmeyen annelere ve bakıcılara verilmelidir. Hastanelerdeki erken doğan bebeklere ninniler dinletilmelidir. Ninni kasetleri hazırlarken Türkçenin ses yapısına ve ses bilinci ilkelerine dikkat edilmeli, uygun ninniler seçilmelidir. Böylece ninnilerimizle erken yaşlardan itibaren dil ve zihin becerileri gelişmiş, düşünen, anlayan, sorgulayan ve sorun çözen bireyler yetiştirmeye çalışılmalıdır. (Güneş, 2010, s.37)

Uzman görüşü olarak Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşmede gelişen teknolojinin ninni kültürü üzerindeki etkileri sorulduğunda şu cevabı vermiştir:

“Özellikle teknolojiye hızlı gelişme, çok küçük çocukların bile bunlarla birlikte yetişmesi doğal ve zengin bir nörolojik alt yapıyı kısıtlamaktadır. Böyle yetişen bir beyin de ideal bir insani kimlik kazanmakta zorlanır.”

3.5. Beşinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Seçilen ninnilerin ritmik yapıları ne gibi ortak yönler ve farklılıklar göstermektedir?

“ Lullabies of the World” projesinden alınan 40 ninnin analizi sonucunda ninnilerin ritmik yapıları şöyledir;

Tablo.1.Ninnilerin Ritmik Yapısı

ÜLKELER	RİTMİ
1. LAPLAND/SAMI (FİNLANDİYA)	2\4
2. NORWAY (NORVEÇ)	6\8
3. SOUTH AFRİKA /ZULU (GÜNEY AFRİKA)	4\4
4. RUSSIA (RUSYA)	4\4
5. NETHERLANDS/DUTCH (HOLLANDA)	3\4
6. SWITZERLAND (İSVİÇRE)	4\4 sebare
7. VENEZUELLA (VENEZUALA)	3\4
8. ITALY (İTALYA)	6\8
9. NEW ZELLAND/MAORI (YENİ ZELLANDA)	4\4
10. GREAT BRITAIN/SCOTLAND (İSKOÇYA)	3\4
11. SERBIA (SİRBİSTAN)	4\4
12. FINLANDIA (FİNLANDİYA)	2\4
13. ESTONIA(ESTONYA)	5\8
14. SLOVENIA (SLOVENYA)	3\8
15. TURKEY (TÜRKİYE)	4\4
16. CHINA (ÇİN)	2\4
17. GERMANY (ALMANYA)	4\4
18. EAST AFRİKA (DOĞU AFRİKA)	4\4
19. GREEC (YUNANİSTAN)	Karma
20. ARMENIA (ERMENİSTAN)	4\4sbr
21. SPAIN/MAJORCA (İSPANYA)	3\4
22. CZECH REPUBLIC (ÇEK CUMHURİYETİ)	2\4
23. BELGİUM (BELÇİKA)	6\8
24. ROMANIA (ROMANYA)	3\8
25. INDIA (HİNDİSTAN)	7\4
26. LEBANON/ARABİC (LÜBNAN)	Karma
27. HUNGARY (MACARİSTAN)	Serbest
28. ICELAND (İZLANDA)	4\4
29. FRANCE (FRANSA)	6\8
30. SWEDEN (İSVEÇ)	2\4
31. NORTH AMERICA (KUZEY AMERİKA)	4\4
32. MACEDONIA (MAKEDONYA)	7\8
33. KOREA (KORE)	6\8
34. PORTUGAL (PORTEKİZ)	4\4
35. SPAIN/ CANARYA (İSPANYA)	3\4
36. LITHUANIA (LİTVANYA)	Serbest
37. ISRAİL/HEBREW (İSRAİL)	4\4
38. LAVTIA (LETONYA)	4\4
39. JAPAN (JAPONYA)	3\4
40. SLOVAKIA (SLOVAKYA)	2\4

Tablo.2.Ninnilerin Ülkelere Göre Ritmik Yapısı

sebare																					
2\4		3\4		4\4		4\4		3\8		5\8		6\8		7\4		7\8		Karma		Serbest	
<i>f</i>	%	<i>f</i>	%	<i>F</i>	%	<i>f</i>	%	<i>f</i>	%	<i>f</i>	%	<i>F</i>	%	<i>F</i>	%	<i>f</i>	%	<i>f</i>	%	<i>f</i>	%
6	15	6	15	12	30	2	5	2	5	1	2.5	5	12.5	1	2.5	1	2.5	2	5	2	5

Tablo 1 ve tablo 2’de görüldüğü gibi; 40 ülke ninnisinden 6’sı (%15) 2\4,6’sı (%15) 3\4, 12’si (%30) 4\4, 2’si (%5) 4\4 sebare, 2’si (%5) 3\8, 1’i (%2,5) 3\8, 1’i (%2,5) 5\8, 5’i (%12,5) 6\8, 1’i (%2,5) 7\4, 1’i (%2,5) 7\8, 2’si (%5) karma ölçü ve 2’si (%5) serbest ölçüdür.

Görüldüğü üzere en fazla kullanılan ölçü sayısı 4\4 olup devamında 2\4,3\4 ve 6\8 ölçü sayıları kullanılmaktadır. Bu sonuca göre ninnilerin genellikle 4 zamanlı ve aksak olmayan ritimlerden oluşur diyebiliriz.

Uzman görüşü olarak Prof.dr.Erol BELGİN ile yapılan görüşmede ninnilerin ritmik yapısı nasıl olmalıdır sorusu sorulduğunda şu cevabı vermiştir:

“Bebek ve çocuklarda öğrenme sürecinin başında olduğumuz için basit ölçüler öncelikli olsa da ilerleyen dönemde daha farklı beste ritimleri de sunulabilir.2\4, 3\4, 4\4 ritimler başlangıç için yeterlidir.”

3.6. Altıncı Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Seçilen ninnilerin ses aralıkları hangi sınırlar içindedir?

Tablo.3.Ninnilerin Ses Aralıkları

ÜLKELER	SES ARALIĞI
1. LAPLAND/SAMI(FİNLANDİYA)	DO-LA 6'LI
2. NORWAY (NORVEÇ)	FA#-RE 6'LI
3. SOUTH AFRİKA /ZULU (GÜNEY AFRİKA)	DO-DO OKTAV
4. RUSSIA (RUSYA)	Mİ-Mİ OKTAV
5. NETHERLANDS/DUTCH (HOLLANDA)	RE-RE OKTAV
6. SWITZERLAND (İSVİÇRE)	RE-RE OKTAV
7. VENEZUELLA (VENEZUALA)	DO-RE 9'LU
8. ITALY (İTALYA)	RE-Sİ 6'LI
9. NEW ZELLAND/MAORİ (YENİ ZELLANDA)	Mİ-DO 6'LI
10. GREAT BRITAIN/SCOTLAND (İSKOÇYA)	DO-Mİ 10'LU
11. SERBIA (SİRBİSTAN)	DO-DO OKTAV
12. FINLANDIA (FİNLANDİYA)	RE-LA 5'Lİ
13. ESYONIA (ESTONYA)	DO-LA 6'LI
14. SLOVENIA (SLOVENYA)	RE-SOL 4'LÜ
15. TURKEY (TÜRKİYE)	DO-LA 6'LI
16. CHINA (ÇİN)	LA-LA OKTAV
17. GERMANY (ALMANYA)	FA-RE 6'LI
18. EAST AFRİKA (DOĞU AFRİKA)	DO-DO OKTAV
19. GREEC (YUNANİSTAN)	FA#-Mİ 7'Lİ
20. ARMENIA (ERMENİSTAN)	LA-Mİb 5'Lİ
21. SPAIN/MAJORCA (İSPANYA)	Mİ-RE 7 ' Lİ
22. CZECH REPUBLIC (ÇEK CUMHURİYETİ)	SOL-Mİ 6'LI
23. BELGIUM (BELÇİKA)	RE-LA 6'LI
24. ROMANIA (ROMANYA)	DO-SOL 5'Lİ
25. INDIA (HİNDİSTAN)	DO-DO OKTAV
26. LEBANON/ARABIC (LÜBNAN)	DO-DO OKTAV
27. HUNGARY (MACARİSTAN)	SOL-RE 5'Lİ
28. ICELAND (İZLANDA)	RE-Sİb 6'LI
29. FRANCE (FRANSA)	LA-RE 11'Lİ
30. SWEDEN (İSVEÇ)	RE-LA 5'Lİ
31. NORTH AMERICA (KUZEY AMERİKA)	LA-RE 10'LU
32. MACEDONIA (MAKEDONYA)	SOL-RE 5'Lİ
33. KOREA (KORE)	Mİ-LA 4'LÜ
34. PORTUGAL (PORTEKİZ)	DO#-DO 8'Lİ
35. SPAIN/ CANARYA (İSPANYA)	Mİ-Mİ OKTAV
36. LİTHUANIA (LİTVANYA)	SOL-RE 5'Lİ
37. ISRAİL/HEBREW (İSRAİL)	DO-DO OKTAV
38. LATVIA(LETONYA)	DO-LA 6'lı
39. JAPAN (JAPONYA)	LA-RE 11'li
40. SLOVAKIA (SLOVAKYA)	LA-Sİb 9'lu

Ses aralıklarına göre;

Tablo.4.Ninnilerin Ülkelere Göre Ses Aralıkları

4'lü		5'li		6'lı		7'li		8'li		9'lu		10'lu		11'li	
<i>f</i>	%	<i>f</i>	%	<i>F</i>	%	<i>f</i>	%	<i>F</i>	%	<i>f</i>	%	<i>f</i>	%	<i>f</i>	%
2	5	7	17.5	11	27.5	2	5	12	30	2	5	2	5	2	5

Tablo 3 ve tablo 4'e göre; 40 ülke ninnisinin 2'si (%5) dördü aralık, 7'si (%17,5) beşli aralık, 11'i (%27,5) altılı aralık, 2'si (%5) yedili aralık, 12'si (%30) oktav, 2'si (%5) dokuzlu aralık, 2'si (%5) onlu aralık, 2'si (%5) onbirli aralıktan oluşuyor.

Bu tablolardan görüyoruz ki ninniler genellikle oktav yani sekizli aralıklar içerisinde yazılmıştır.

Uzman görüşü olarak Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşmede ninnilerin ses aralıkları nasıl olmalıdır sorusu sorulduğunda şu cevabı vermiştir:

“Bebek ve çocuklarda özellikle eşlik bekliyorsam nota aralığını bir oktavın üzerine taşırmayan eserler kullanırım. Makamsal müzikte yine dar nota aralıkları olan eserleri seçerim.”

3.7. Yedinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Seçilen ninnilerin tonal yapıları ne gibi özellikler göstermektedir?

Tablo.5.Ninnilerin Tonaliteleri

	ÜLKELER	TONU
1.	LAPLAND/SAMI(FİNLANDİYA)	DO MAJÖR
2.	NORWAY (NORVEÇ)	SOL MİNÖR
3.	SOUTH AFRIKA /ZULU (GÜNEY AFRİKA)	FA MAJÖR
4.	RUSSIA (RUSYA)	SOL MAJÖR
5.	NETHERLANDS/DUTCH (HOLLANDA)	RE MAJÖR
6.	SWITZERLAND (İSVİÇRE)	RE MAJÖR
7.	VENEZUELLA (VENEZUALA)	FA MAJÖR
8.	ITALY (İTALYA)	RE MİNÖR
9.	NEW ZELLAND/MAORİ (YENİ ZELLANDA)	SOL MAJÖR
10.	GREAT BRITAIN/SCOTLAND (İSKOÇYA)	DO MAJÖR
11.	SERBIA (SİRBİSTAN)	MODAL
12.	FINLANDIA (FİNLANDİYA)	RE MİNÖR
13.	ESTONIA (ESTONYA)	DO MAJÖR
14.	SLOVANIA (SLOVENYA)	DO MAJÖR
15.	TURKEY (TÜRKİYE)	MODAL
16.	CHINE (ÇİN)	LA MİNÖR
17.	GERMANY (ALMANYA)	FA MAJÖR
18.	EAST AFRIKA (DOĞU AFRİKA)	DO MAJÖR
19.	GREEC (YUNANİSTAN)	LA MİNÖR
20.	ARMENIA (ERMENİSTAN)	MODAL
21.	SPAIN/MAJORCA (İSPANYA)	SOL MAJÖR
22.	CZECH REPUBLIC (ÇEK CUMHURİYETİ)	SOL MAJÖR
23.	BELGIUM (BELÇİKA)	RE MAJÖR
24.	ROMANIA (ROMANYA)	DO MAJÖR
25.	INDIA (HİNDİSTAN)	DO MAJÖR
26.	LEBANON/ARABIC (LÜBNAN)	MODAL
27.	HUNGARY (MACARİSTAN)	SOL MAJÖR
28.	ICELAND (İZLANDA)	SOL MİNÖR
29.	FRANCE (FRANSA)	SOL MAJÖR
30.	SWEDEN (İSVEÇ)	RE MİNÖR
31.	NORTH AMERICA (KUZEY AMERİKA)	RE MİNÖR
32.	MACEDONIA (MAKEDONYA)	SOL MAJÖR
33.	KOREA (KORE)	LA MİNÖR
34.	PORTUGAL (PORTEKİZ)	Mİ MİNÖR
35.	SPAIN/ CANARYA (İSPANYA)	LA MİNÖR
36.	LITHUANIA (LİTVANYA)	SOL MİNÖR
37.	ISRAİL/HEBREW	RE MİNÖR
38.	LATVIA(LETONYA)	DO MAJÖR
39.	JAPAN (JAPONYA)	RE MİNÖR
40.	SLOVAKIA (SLOVAKYA)	RE MİNÖR

Tablo.6.Ninnilerin tonlarına göre

MAJÖR		MİNÖR		MODAL	
<i>F</i>	%	<i>f</i>	%	<i>f</i>	%
21	52.5	15	37.5	4	10

Tablo.6.1.Majör Ton Olan Ninniler

DO MAJÖR	SOL MAJÖR	RE MAJÖR	FA MAJÖR
8	8	3	2

Tablo.6.2. Minör Ton Olan Ninniler

LA MİNÖR	SOL MİNÖR	RE MİNÖR	Mİ MİNÖR
4	3	7	1

Tablo.6.3.Modal Olan Ninniler

MODAL
4

Tablo 6 incelendiğinde seçilen 40 ninninin 21'i (%52,5) majör ton, 15'i (%37,5) minör ton ve 4'ü (%10modal tonalitelere sahiptir.

Seçilen ninnilerin yarısından fazlası majör tonda yazılmış diğer çoğunluğu minör ton ve çok azı modal yazılmıştır.

Uzman görüşü olarak Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşmede ninnilerin ne gibi müzikal unsurlar barındırmalı sorusu sorulduğunda şu cevabı vermiştir:

“Majör ve minör ses dizeleri insan beyninde farklı algılar yaratır.farklı hormon etkileri doğurur.Ritim ile birleşince daha etkilidir. Yavaş, minör, bir eser dinginlik ve huzur verir.

Örn ;Türk müziğinde hicaz makamındaki bir ninni,çocuğun uykuya çabuk dalmasını ve huzurla uyumasını sağlar.”

3.8. Sekizinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Seçilen ninnilerin yapılmış kayıtlarında kullanılan çalgılar nelerdir ve kayıtlarda ne gibi müzikal değişkenler vardır?

Tablo.7. Ninni Kayıtlarındaki algılar

ÜLKELER	ÇALGISI
1. LAPLAND/SAMI(FİNLANDİYA)	ÇOK SESLİ VOKAL
2. NORWAY (NORVEÇ)	ÜFLEMELİ TEK ÇALGI
3. SOUTH AFRIKA /ZULU (GÜNEY AFRİKA)	SES ÖN PLANDA VURMALI
4. RUSSIA (RUSYA)	PİYANO-VİYOLA
5. NETHERLANDS/DUTCH (HOLLANDA)	SOLO PİYANO
6. SWITZERLAND (İSVİÇRE)	SOLO PİYANO
7. VENEZUELLA (VENEZUALA)	GİTAR-EŞLİKLİ
8. ITALY (İTALYA)	VOKAL-EŞLİKLİ
9. NEW ZELLAND/MAORİ (YENİ ZELLANDA)	VOKAL-ÜFLEMELİ EŞLİK
10. GREAT BRITAIN/SCOTLAND (İSKOÇYA)	SOLO GİTAR
11. SERBIA (SİRBİSTAN)	SOLO KLARNET
12. FINLANDIA (FİNLANDİYA)	GİTAR-KLARNET-EŞLİK
13. ESTONIA (ESTONYA)	AKARDİYON-OK SESLİ VOKAL
14. SOLVENIA (SLOVENYA)	AKARDİYON-OK SESLİ VOKAL
15. TURKEY (TÜRKİYE)	KLARNET-BAĞLAMA-VURMALI
16. CHINA (ÇİN)	BANHU
17. GERMANY (ALMANYA)	VOKAL-GİTAR
18. EAST AFRIKA (DOĞU AFRİKA)	VURMALI-KLARNET
19. GREEC (YUNANİSTAN)	BUZİKİ-VOKAL
20. ARMENIA (ERMENİSTAN)	SOLO VOKAL
21. SPAIN/MAJORCA (İSPANYA)	SOLO GİTAR
22. CZECH REPUBLIC (EK CUMHURİYETİ)	PİYANO-VOKAL
23. BELGIUM (BELÇİKA)	SOLO PİYANO
24. ROMANIA (ROMANYA)	SOLO ÜFLEMELİ
25. INDIA (HİNDİSTAN)	SİTAR
26. LEBANON/ARABIC (LÜBNAN)	VOKAL- ALGI
27. HUNGARY (MACARİSTAN)	PİYANO-VOKAL
28. ICELAND (İZLANDA)	SOLO KLARNET
29. FRANCE (FRANSA)	GİTAR-VOKAL
30. SWEDEN (İSVE)	SOLO ÜFLEMELİ(BLOK FLÜT)
31. NORTH AMERICA (KUZEY AMERİKA)	GİTAR-PİYANO-OK SESLİ VOKAL
32. MACEDONIA (MAKEDONYA)	SOLO KLARNET
33. KOREA (KORE)	VURMAL-VOKAL-YEREL ÇALGI
34. PORTUGAL (PORTEKİZ)	SOLO FLÜT
35. SPAIN/ CANARYA (İSPANYA)	GİTAR-VURMALI-VOKAL
36. LITHUANIA (LİTVANYA)	KLARNET-AKARDİYON
37. ISRAİL/HEBREW	SOLO GİTAR
38. LATVIA (LETONYA)	VOKAL-PİYANO-GİTAR
39. JAPAN (JAPONYA)	KOTO-VOKAL
40. SLOVAKIA (SLOVAKYA)	KLARNET-PİYANO

Tablo.7.1. Tek-Çok Sosliliğe Göre Ninniler

TEK SESLİ		ÇOK SESLİ	
<i>f</i>	%	<i>f</i>	%
13	32.5	27	67.5

Tablo 7.1.' e göre seçilen 40 ninnin 13'ü (%32,5) tek sesli, 27'si (%67,5) çok seslidir. Geleneksel olarak ninni kavramının en ilkel halini düşünürsek sadece annenin bebeğe söylediği tek sesli müzikal sözlerdi. Artık günümüzde annenin yanı sıra ninni cd'leri, kayıtları hatta telefon uygulamaları bile varken ninnin tek sesli kalması daha az tercih ediliyorken, tabloda da görüldüğü gibi çok seslilik daha çok kullanılmıştır.

Uzman görüşü olarak Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşmede ninnilerin tek sesli ya da çok sesli olması bir değişkenlik gösteriyor mu sorusu sorulduğunda şu cevabı vermiştir:

“Koklea (İç kulak) ve beyindeki işitsel alanların hızlı gelişimi çok sesli müzikle daha belirgindir. Özellikle bebek ve çocukların hızlı gelişim döneminde (0 4 yaş) çok sesli müzik öncelikli olmalıdır. Genellikle çok sesli klasik müzik kullanırım. Çocuklarda daha baskın polifonik karakterde eserleri tercih ederim.”

Tablo.7.2.Seslendirilişlerine Göre Ninniler

SOLO VOKAL		ENSTRUMENTEL	
<i>f</i>	%	<i>f</i>	%
15	37.5	25	62.5

Tablo.7.2.' de görüldüğü gibi seçilen 40 ninnin 15'i (%37,5) solo vokal ve 25'i (%62,5) enstrümantal olarak seslendirilmiştir. Bu tablo da bize ninnin geleneksellikten uzaklaştığını gösteren bir tablodur. Annenin tek solo olarak söylediği ninniler artık sadece enstrümanlar kullanılarak da bebeklere ulaşıyor.

Uzman görüşü olarak Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşmede günümüz ninnilerinde dinleteceğiniz ninniler ne gibi müzikal unsurlar barındırır sorusu sorulduğunda şu cevabı vermiştir:

“Yeni doğan bir bebekte çoklu uyarı daha yararlı olduğu için, çok sesli, farklı enstrümanlarla çalınan enstrümantal müzikleri tercih ederim.”

3.9. Dokuzuncu Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumları

Seçilen ninniler ait oldukları kıtalara göre değişkenlik gösteriyor mu?

Tablo.8.Ninnilerin Kıtaları

	ÜLKELER	KITASI
1.	LAPLAND/SAMI(FİNLANDİYA)	AVRUPA
2.	NORWAY (NORVEÇ)	AVRUPA
3.	SOUTH AFRIKA /ZULU (GÜNEY AFRİKA)	AFRİKA
4.	RUSSIA (RUSYA)	KUZEY AVRASYA
5.	NETHERLANDS/DUTCH (HOLLANDA)	AVRUPA
6.	SWITZERLAND (İSVİÇRE)	AVRUPA
7.	VENEZUELLA (VENEZUALA)	AMERİKA
8.	ITALY (İTALYA)	AVRUPA
9.	NEW ZELLAND/MAORI (YENİ ZELLANDA)	OKYANUSYA
10.	GREAT BRITAIN/SCOTLAND (İSKOÇYA)	AVRUPA
11.	SERBIA (SİRBİSTAN)	AVRUPA
12.	FINLANDIA (FİNLANDİYA)	AVRUPA
13.	ESTONIA (ESTONYA)	AVRUPA
14.	SLOVENIA (SLOVENYA)	AVRUPA
15.	TURKEY (TÜRKİYE)	AVRASYA
16.	CHINA (ÇİN)	ASYA
17.	GERMANY (ALMANYA)	ASYA
18.	EAST AFRIKA (DOĞU AFRİKA)	AFRİKA
19.	GREEC (YUNANİSTAN)	AVRUPA
20.	ARMENIA (ERMENİSTAN)	ASYA
21.	SPAIN/MAJORCA (İSPANYA)	AVRUPA
22.	CZECH REPUBLIC (ÇEK CUMHURİYETİ)	AVRUPA
23.	BELGIUM (BELÇİKA)	AVRUPA
24.	ROMANIA (ROMANYA)	AVRUPA
25.	INDIA (HİNDİSTAN)	ASYA
26.	LEBANON/ARABIC (LÜBNAN)	ASYA
27.	HUNGARY (MACARİSTAN)	AVRUPA
28.	ICELAND (İZLANDA)	AVRUPA
29.	FRANCE (FRANSA)	AVRUPA
30.	SWEDEN (İSVEÇ)	AVRUPA
31.	NORTH AMERİCA (KUZEY AMERİKA)	AMERİKA
32.	MACEDONIA (MAKEDONYA)	AVRUPA
33.	KOREA (KORE)	ASYA
34.	PORTUGAL (PORTEKİZ)	AVRUPA
35.	SPAIN/ CANARYA (İSPANYA)	AVRUPA
36.	LITHUANIA (LİTVANYA)	AVRUPA
37.	ISRAİL/HEBREW (İSRAİL)	ASYA
38.	LATVİA(LETONYA)	AVRUPA
39.	JAPAN (JAPONYA)	ASYA
40.	SLOVAKIA (SLOVAKYA)	AVRUPA

Tablo.9. Kıtalarına Göre Ninniler

AVRUPA KITASI		ASYA KITASI		AFRİKA KITASI		AVRASYA KITASI		AMERİKA KITASI	
<i>F</i>	%	<i>f</i>	%	<i>f</i>	%	<i>F</i>	%	<i>f</i>	%
26	65	8	20	2	5	2	5	2	5

Tablo.9. ‘ da seçilen 40 ninninin 26’sı (%65) Avrupa Kıtası, 8’i (%20) Asya Kıtası, 2’si (%5) Afrika Kıtası, 2’si (%5) Avrasya Kıtası ve 2’si (%5) Amerika Kıtası ninnisidir.

Bu proje için seçilen ninniler dinlenildiği zaman seçilen ritim, kullanılan çalgılar, müzikal motifler hep ülkelerin kültür özelliklerini yansıttığı görülmüştür. Buradan yola çıkarak ninni bir kültür mirasıdır demek yanlış olmaz.

3.10. Onuncu Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Uzman Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşme soruları ve cevapları nelerdir?

Görüşme soru ve cevapları;

1. Bebeklerin ses algılama frekansları ile ilgili bilgi verebilir misiniz? Yani ses algılama yaşla değişebilen bir şey mi?
“İnsanda işitme sistemi doğumdan itibaren 20 – 20.000 Hertz arası frekansları duyabilir.”
2. Yaptığınız araştırmalarda klasik müziğin çocuklar üzerinde etkinden bahsetmişsiniz bunu sadece bebekler üzerinde düşünürsek neler söyleyebilirsiniz?
“İnsan beynindeki milyarlarca sinir hücresinin gelişip bağlantı kurabilmeleri için, yemekten sonra en gerekli gıda müziktir. Yeni gelişen bu hücrelerin nitelikli müzikle beslenmesi olgunlaşmayı artırır. İşitme, lisan, konuşma, zihinsel gelişim ve öğrenme için mutlaka müziksel algı geliştirilmelidir. Bu uyarının algılanıp beyin hücrelerini geliştirmesi için 0-2 yaş arası en aktif dönemdir. Yani, müziksel uyarıların doğumdan hemen sonra disiplinli bir şekilde uygulanması gereklidir.”
3. Piyasada bulunan ninni CD’lerinde onayınız var bu onayı hangi kriterlere göre verdiniz?

“CD’ler ON müzik tarafından üretildi.İçinde melodik seyri ve müzikaliteyi bozmayan doğa sesleri var..hatta bir kısmı müzik ritim ve melodisi ile uyumlu. Bu CD’lerle yaptığım çalışmalarda bebeklerin uykularını daha sakin, huzurlu ve uzun olduğunu tespit ettim.”

4. Siz hastalarınızı müzikle tedavi ederken yaşlara göre müzik türleri belirliyor musunuz?

“Genellikle çok sesli klasik müzik kullanırım. Çocuklarda daha baskın polifonik karakterde eserleri tercih ederim.”

5. Bebek ve çocuk hastalarınızı hangi müzik türleri ile tedavi ediyorsunuz?

“Özellikle çocuklarda aile içinde eğitim öneririm. Günlük piyasa şarkılarını dinletmemelerini, niteliği belirlenmiş klasik eserleri dinletmeleri gereğini belirtirim. Erişkinlerde evde ve tedavi sırasında yine aynı tür müzikler tercih ederim. Belirli bir kültürel seviye ve kulak alışkanlığı olan erişkinlerde algıladıkları müziği matematiksel yapıyı bozmadan kullanırım”

6. Bebek ve çocuk hastalarınızı tedavi ederken makam, mod ve ya tonalite seçiyor musunuz?

“Evet, bebek ve çocuklarda özellikle eşlik bekliyorsam nota aralığını bir oktavın üzerine taşırmayan eserler kullanırım. Makamsal müzikte yine dar nota aralıkları olan eserleri seçerim.”

7. Bebek ve çocuk hastalarınızı tedavi ederken dinlettiğiniz müziklerin ritimsel yapısı değişkenlik gösteriyor mudur? Gösteriyorsa ne gibi ritim kalıplarını hangi hastalara dinletiyorsunuz?

“Bebek ve çocuklarda öğrenme sürecinin başında olduğumuz için basit ölçüler öncelikli olsa da ilerleyen dönemde daha farklı beste ritimleri de sunulabilir. Müzikle ilgisi olmayan erişkinler için 2/4, 3/4 4/4 ritimleri başlangıç için yeterlidir.”

8. Bebek ve çocuk hastalarınızı tedavi ederken dinlettiğiniz müziklerin tek sesli ve çok sesli müzik olması bir değişkenlik gösteriyor mu?

“Koklea (İç kulak) ve beyindeki işitsel alanların hızlı gelişimi çok sesli müzikle daha belirgindir..Özellikle bebek ve çocukların hızlı gelişim döneminde (0 4 yaş) çok sesli müzik öncelikli olmalıdır”

9. Sizce bebelere ve çocuklara dinletilen ninniler ne gibi müzikal unsurlar barındırmalıdır?

“Major ve minör ses dizeleri insan beyinde farklı algılar yaratır. Farklı hormon etkileri doğurur. Ritim ile birleşince daha etkilidir. Yavaş, minör, bir eser dinginlik ve huzur verir.

Örn ;Türk müziğinde hicaz makamındaki bir ninni,çocuğun uykuya çabuk dalmasını ve huzurla uyumasını sağlar.”

10. Siz çocuğunuzu yetiştirirken ninni dinlettiniz mi?

“Evet”

11. Günümüz şartlarında yeni doğan bir çocuğunuz olsaydı dinleteceğiniz ninniler ne gibi müzikal unsurları barındırırdı?

“Yeni doğan bir bebekte çoklu uyarı daha yararlı olduğu için, çok sesli, farklı enstrümanlarla çalınan enstrümantal müzikleri tercih ederim”

12.Dinletilen müzik türlerinin sizce hangi türler olması gerekiyor?

“Müzik matematiktir ve bu matematiğin en iyi uygulandığı kompozisyonlar çok sesli klasik batı müziği türleridir. Ses aralıklarında kayma yoktur ve nöral maturasyona (Sinirsel yapıların gelişimi) katkısı çoktur.”

13.Tek tür müzik dinletilen bebeklerin ilerde müziksel algılarında farklılık olur mu?

“Kesinlikle olacaktır, çünkü işitmenin periferik ve santral sisteminde milyonlarca nöron uyarısız kalıp gelişemeyecektir.”

14.Türkiye de bebek müziği ile ilgili çalışmaları nasıl değerlendiriyorsunuz?

“Son derece yetersiz. Aileler bu konuda yeterince bilinçli değil. İşitsel zenginlik yerine görsel uyarılarla hayatı öğretmeye çalışıyorlar.(Uzun sürelerle çocukları TV karşısında tutarak işitsel yolların gelişimini engelliyorlar).Konu ile ilgili çalışmalar da toplumu kucaklayacak ve işitsel gelişimin önemini algılatacak düzeyin çok altında”

15.Sizce bu konuda yeteri kadar materyal var mı?

“ Maalesef çok kısıtlı”

16.Müzik eğitiminde bu konuya yer verilmeli mi? Verilen eğitim hangi konuları kapsamalıdır?

“Kesinlikle yer verilmeli. Öncelikle doğumdan hemen sonra başlanması gereken nitelikli müziksel uyarılar, çocukların seslerini korumaya yönelik tedbirler, ses aralığının dışına taşmayan ses ve şarkı alıştırmaları, özellikle güzel sanatlar liselerinde adolesan çağındaki çocukların müzik algısı ve ses kullanımı ile ilgili bilinçli yaklaşımlar”

17.Bebeklere dinletilen müzikler hangi çalgılarla seslendirilmesi doğru olur?

“Müziğin matematiksel ses dizinindeki sesleri üretebilen her enstrüman kullanılabilir”

18.Bu müziklerde doğa seslerinin kullanılması bebeğin müzik algısında ne gibi değişikliklere yol açar?

“Müziğin ölçüleri içerisinde rahatlık veren, ritim ve melodi ile özdeşleşen doğa sesleri aşırı olmamak kaydı ile besleyicidir.”

19.Yetişkinleri rahatsız eden elektrik süpürgesi sesi ya da kurutma makinesi sesinin bazı bebekleri rahatlattığı görülmüş. Bebeklerin uyumasında hangi sesler, hangi frekans aralıkları ve hangi titreşimler etkili olabilir?

“Bebek onun içinden mutlaka melodik bir kompozisyon yakalıyordur. Aşırı gürültü kulak için hasar vericidir. Şiddet çok yüksekse çocukta rahatlama sağlamaz.Bizim ninnimiz hicaz makamındadır, bu makam bazı seslerde diyez ve bemol alır. Do diyez, Si bemol gibi minör ezgiler vardır..ses aralıkları dardır.Hafif bir usulle icra edilen hicaz bir ezgi uykuyu çağırır..Segah makamı genelde hüznü temsil eder. Chopen’in funeral’i de aynı tarz ve düşünce ile yapılmıştır..”

20.Global iletişimin geleneksel ninni kültürüne yıkıcı etkisi hakkındaki görüşleriniz nelerdir?

“Özellikle teknolojiadaki hızlı gelişme, çok küçük çocukların bile bunlarla birlikte yetişmesi doğal ve zengin bir nörolojik alt yapıyı kısıtlamaktadır. Böyle yetişen bir beyin de ideal bir insani kimlik kazanmakta zorlanır.”

3.11.Onbirinci Alt Probleme İlişkin Bulgular ve Yorumlar

Uzman Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşme sonucunda çıkan sonuçlar ile seçilen ninnilerin analizleri arasında benzerlik ya da farklılık var mıdır?

Seçilen ninnilerin yapılan ritmik yapısı analizi sonucunda en fazla kullanılan ölçü sayısı 4\4 olup devamında 2\4,3\4 ve 6\8 ölçü sayıları kullanılmaktadır. Bu sonuca göre ninnilerin genellikle 4 zamanlı ve aksak olmayan ritimlerden oluşur diyebiliriz.

Uzman görüşü olarak Dr.Erol BELGİN ile yapılan görüşmede ninnilerin ritmik yapısı nasıl olmalıdır sorusu sorulduğunda şu cevabı vermiştir:

“Bebek ve çocuklarda öğrenme sürecinin başında olduğumuz için basit ölçüler öncelikli olsa da ilerleyen dönemde daha farklı beste ritimleri de sunulabilir.2\4, 3\4, 4\4 ritimler başlangıç için yeterlidir.”

Bu durumda görüşme ve analiz sonucunun benzer olduğu söylenebilir.

Seçilen ninnilerin ses aralıkları analizi sonucu ninniler genellikle oktav yani sekizli aralıklar içerisinde yazılmıştır.

Uzman görüşü olarak Dr.Erol BELGİN ile yapılan görüşmede ninnilerin ses aralıkları nasıl olmalıdır sorusu sorulduğunda şu cevabı vermiştir:

“Bebek ve çocuklarda özellikle eşlik bekliyorsam nota aralığını bir oktavın üzerine taşırmayan eserler kullanırım. Makamsal müzikte yine dar nota aralıkları olan eserleri seçerim.”

Bu durumda görüşme ve analiz sonucunun benzer olduğu söylenebilir.

Seçilen ninnilerin tonalite analizleri sonucunda Seçilen ninnilerin yarısından fazlası majör tonda yazılmış diğer çoğunluğu minör ton ve çok azı modal yazılmıştır.

Uzman görüşü olarak Dr.Erol BELGİN ile yapılan görüşmede ninnilerin ne gibi müzikal unsurlar barındırmalı sorusu sorulduğunda şu cevabı vermiştir:

“Majör ve minör ses dizeleri insan beyninde farklı algılar yaratır. Farklı hormon etkileri doğurur. Ritim ile birleşince daha etkilidir. Yavaş, minör, bir eser dinginlik ve huzur verir. Örn; Türk müziğinde hicaz makamındaki bir ninni, çocuğun uykuya çabuk dalmasını ve huzurla uyumasını sağlar.”

Bu durumda görüşme ve analiz sonucunun benzer olduğu söylenebilir.

Seçilen ninnilerin kayıtlarında kullanılan çalgılar analizi sonucu ninnilerin daha çok enstrümantal olduğu görülmüştür.

Uzman görüşü olarak Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşmede günümüz ninnilerinde dinleteceğiniz ninniler ne gibi müzikal unsurlar barındırır sorusu sorulduğunda şu cevabı vermiştir:

“Yeni doğan bir bebekte çoklu uyarı daha yararlı olduğu için, çok sesli, farklı enstrümanlarla çalınan enstrümantal müzikleri tercih ederim.”

Bu durumda görüşme ve analiz sonucunun benzer olduğu söylenebilir.

BÖLÜM

SONUÇ VE ÖNERİLER

Bu bölümde, ninninin çocuk gelişimindeki yeri ve müzikal öğeleri açısından incelenmesine ilişkin elde edilen bulgu ve yorumlara dayalı olarak varılan sonuçlar ve bu sonuçlara ilişkin öneriler yer almaktadır.

4.1. Sonuçlar

Bu araştırmada ninnilerin çocuk gelişimindeki yeri, ulaşılan kaynaklarla, yapılan görüşmelerle ortaya konulmuştur ve Lullabies of the World ninni projesinden alınan 40 ninni ritmik yapıları, tonaliteleri, ses aralıkları, kullanılan çalgıları ve kıtalarına ilişkin analizler yapılarak ninninin çocuk gelişimindeki yeri ile paralel olarak bulgular ortaya konulmuş ve yorumlanmıştır.

Yapılan bu araştırma ile şu sonuçlara ulaşılmıştır:

1. Ninniler halk arasında bilinen tanımı ile bebekleri uyutmak için söylenen şarkılardır. Bu araştırma ile bu tanımın ninni için eksik kaldığı görülmüştür.
2. Ninni bilindiğinden çok daha fazla etkiye sahiptir. Ninnilerle büyütülen çocukları, daha sakin, daha uysal, kendilerine güvenli bireyler olması, yaşadıkları kültürün gelenek göreneklerine bağlılık, anadil öğrenimi, vatan sevgisi gibi bilmesi gereken olguların temelini ninnilerle atıldığı vurgulanmıştır.

3. Ninnilerin bebekler için dış dünya ile en önemli iletişim aracı olduğu görülmüştür. Bebeğin anne karnındayken bile annenin söylediği ninnilerle rahatladığı hatta belli bir zaman sonra gelen bu seslere tepki verdiği görülmüştür.
4. Ninnilerin tedavi olarak kullanıldığı görülmüştür. Yapılan araştırmalarda uyku bozukluklarının ninniler dinletilerek azaltıldığı ve tedavi edildiği ispatlanmıştır.
5. Gelişen teknolojinin ninnileri etkilediği görülmüştür. Eskiden olduğu gibi ninni sadece anneye ait olan bir olgu olarak görülse de, teknolojiyle birlikte toplumda kadının yerinin artması ile de ilgili olarak annenin yerini müzik çalarlar, bilgisayarlar almıştır. Piyasada bebekler için birçok ninni CD'si bulmak mümkündür.

Araştırmanın örneklemini oluşturan, Lullabies of the World projesinden alınan 40 ninninin analizi sonucunda şu sonuçlara ulaşılmıştır;

1. Ninnilerde kullanılan ölçü sayılarında en fazla 4\4 ölçü sayısı kullanıldığı sonra sırasıyla 2\4, 3\4, 6\8, 3\8, 4\4 sebare, karma ve serbest ölçü, 5\8, 7\4 ve 7\8'lik ölçü sayıları kullanıldığı ortaya çıkmıştır.
2. Ninnilerin ses aralıklarını analizi sonucunda ninnilerin çoğunun bir oktav içerisinde olduğu ve sonra sırasıyla yedili, altılı, beşli, dörtlü, onlu ve onbirli aralıklarda olduğu ortaya çıkmıştır.
3. Ninnilerin tonalite analizleri sonucu ninnilerin yüksek oranda majör tonda, majör tondan daha az oranda minör tonda ve çok düşük bir oranda modal tonda yazıldığı ortaya çıkmıştır.
4. Ninnilerin tek seslilik ve çok seslilik özelliklerine göre yapılan analiz sonucunda yüksek oranda çok sesli olduğu görülmüştür.
5. Ninnilerin seslendiriliş özelliklerine göre yapılan analiz sonucunda enstrumantel olarak seslendirilen ninnilerin solo vokal söylenen ninnilerden çok daha fazla olduğu görülmüştür.
6. Ninnilerin dinlenen kayıtlarında çalınan çalgılarından, ritmik yapılarına, bulundukları coğrafi yapıya göre çeşitli farklılıklar gösterdiği ortaya çıkmıştır.

Bu araştırma için Prof. Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşme sonucunda;

1. İnsanda işitme sisteminin 20-20 000 Hertz arası frekansları duyabildiğini,
2. İnsan beynindeki milyarlarca sinir hücresinin gelişip bağlantı kurabilmeleri için nitelikli müzikle beslenmesi gerektiğini,
3. Bebek hastalarda tedavi için kullanılan müziğin bir oktavı geçmediğini,
4. Bebek hastaların tedavisinde öncelikli basit ölçülerin öncelikli olduğunu,
5. İç kulak ve beyindeki işitsel alanların hızlı gelişimi çok sesli müzikle daha belirgin olduğunu,
6. Bebeklerin hızlı gelişim dönemlerinde(0-4) çok sesli müziğin öncelikli olması gerektiğini,
7. Majör ve minör tonların insan beyninde farklı algılar yarattığını,
8. Yeni doğan bir bebekte çoklu uyarı daha yararlı olduğu için çok sesli ve farklı enstrümanlarla çalınan müziklerin tercih edilmesi gerektiğini,
9. Tek tür müzik dinletilen bebeklerin müziksel algılarında bir farklılık olacağını çünkü işitmenin periferik ve santral sisteminde milyonlarca nöronun uyarısız kalıp gelişmeyeceğini,
10. Türkiye de yapılan bebek müziği ile ilgili çalışmaları son derece yetersiz bulduğu, ailelerin bu konuda yeterince bilinçli olmadığı ve işitsel zenginlik yerine sadece görsel uyarılarla hayatı öğretmeye çalıştıklarını, bu konu ile ilgili çalışmaların toplumu kucaklayacak ve işitsel gelişimin önemini algılayacak düzeyin çok altında olduğunu,
11. Piyasada bulunun kendisinin de onay verdiği ninni CD'lerinin içinde melodik seyri bozmayan doğa seslerinin, ritim ve melodilerinin uyumlu olduğu, bu CD'lerle yaptığı çalışmalarda bebeklerin uykularının daha sakin, huzurlu ve uzun olduğunu tespit ettiği,
12. Müzik eğitiminde ninnilere kesinlikle yer verilmesi gerektiği sonuçlarını varılmıştır.

Tüm bu sonuçlara bakarak ninninin çocuk gelişiminde ne kadar önemli bir yere sahip olduğu, bu konuda ebeveynlerin çok daha fazla bilinçlenmesi gerektiği, seçilen ninnilerin daha çok basit ölçülerde, çok sesli, majör tonda ve enstrümantal ninniler olduğu ortaya çıkmıştır.

Seçilen ninnilerin analizi ve Dr. Erol BELGİN ile yapılan görüşme sonuçları karşılaştığında çıkan sonuçlar;

Bu karşılaştırma yapıldıktan sonra görülmüştür ki yapılan analiz ve görüşme sonuçları benzerdir. Bu durumda yapılan analiz sonuçları bir uzman tarafında da onaylanıyor diyebiliriz.

4.2. neriler

Araştırmının sonuçları doğrultusunda aşığıdaki öneriler sunulmuştur:

1. ocuk gelişiminde ninnin önemini vurgulayan daha çok kaynak yazılmalı ve ninni'nin ocuk gelişimindeki yeri, ocuk gelişimi bölümlerinde ayrıca bir ders olarak ya da bir ders konusu olarak programa konmalı ve böylelikle öncelikle anneleri yönlendirecek olan uzmanlar bu konuda bilinçlendirilmelidir.
2. Birçok şehirde bulunan anne eğitim merkezlerinde ninni eğitimi de verilmelidir.
3. Müzik bölümlerinde okul şarkıları dağarcığı dersleri gibi ninni dağarcığı dersleri de konmalı ve müzik bölümlerinde ninni için bir alt yapı oluşturulmalıdır.
4. Piyasada bulunan bebek müziği adı altında yapılan ninni CD'leri bebeklerin algılarına göre, yapılan müziklerin ölçü sayılarına, tonlarına, enstrümanlarına gibi kriterlere dikkat edilerek bebekleri olumlu yönde etkileyen özellikler göz önüne alınarak kontrol edilerek onaylanmalı ve sonra piyasaya sunulmalıdır.
5. Bebek reklamlarında ailelere mama, oyuncak gibi bilgilendirmeler yanında ninni dinletmeye yönelten reklamlar daha fazla olmalıdır.
6. alışan annelerin günümüzde en büyük yardımcısı kreşler 2 yaşından itibaren bebekleri eğitime alıyorlar. Bu kreşlerde bebelere yapılan etkinliklerde ninni daha fazla yer almalıdır.
7. Bebek kanallarında yer alan çizgi filmler arasında ninni saatleri olmalıdır ve bu saatlerde animasyonlarla ninniler dinlettirilmelidir.
8. Bebekler için satılan uyku oyuncaklarında daha çok ninniler almalıdır.
9. Bu güne kadar yapılmış birçok bilimsel araştırmaya rağmen, anne ile bebek arasında ki gizemini koruyan ninni konusunda, hem edebi daha çok da müzikal alanla ilgili laboratuvar sonuçları da içeren bilimsel araştırmalar yapılmalıdır.

KAYNAKLAR

Akalın, Ş. H. (ed.). (2011). *Türkçe sözlük*. Ankara: Türk Dil Kurumu.

Büyüköztürk, Ş. Çakmak, E. Akgün, Ö. Karadeniz, Ş. Demirel, F. (2008). *Bilimsel araştırma yöntemleri*. Ankara: Pegem Akademi

Coşkun, Ç. N. (2013). Türk ninnilerine işlevsel yaklaşım. *International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*,8(4), 499-513. 16 Ekim 2014 tarihinde

http://turkishstudies.net/Makaleler/1579919198_28%C3%87%C4%B1blakCo%C5%9Fku nNilg%C3%BCn-edb-499-513.pdf sayfasından erişilmiştir.

Demir, N. Demir, F. (2011). *Türk ninnileri*. Ankara: Sarkaç

Demir, N., & Oflaz, G. (2010). Okul öncesi dönemde ninniler ile matematik öğretimi. *Zeitschrift für die Welt der Türken*, 2(1), 351-362. 10 Ekim 2014 tarihinde http://www.dieweltdertuerken.org/index.php/ZfWT/article/viewFile/92/demir_oflaz sayfasından erişilmiştir.

Farsakoğlu, A. (2006). *Türk ninnilerinde islâmî motifler*. Yüksek Lisans Tezi, Erzurum, 2006.

Güneş, F. (2010). Ninnilerin çocukların dil ve zihinsel gelişimine etkisi. *Zeitschrift für die Welt der Türken*, 2(3), 27-38. 25 Ekim 2014 tarihinde http://www.dieweltdertuerken.org/index.php/ZfWT/article/view/183/f_gunes sayfasından erişilmiştir.

Kabadayı, A. (2009). Ninnilerin çocuğun gelişim alanlarına katkılarının içerik açıdan incelenmesi: Konya örneği. *Uluslar Arası İnsan Bilimleri Dergisi*, 23(2), 276-279.

8 Ekim 2014 tarihinde

http://www.arastirmax.com/en/system/files/dergiler/161047/makaleler/6/1/arastrmx_161047_6_pp_276-289.pdf sayfasından erişilmiştir.

Karasar, N. (1991). *Bilimsel araştırma yöntemi*. Ankara: Nobel.

Karp, H. (2014). *Mahallenin en mutlu bebeğinin uyku kitabı*. İstanbul: Gün

Keskinoğlu, D. (2014). *Beşikte Durduğu Gibi Durmuyor*. İstanbul: Doğan

Toker, S. (2011). Türkçenin anadili olarak öğretiminde ninni ve tekerlemelerin yeri. *Uluslararası Sosyal ve Ekonomik Bilimler Dergisi*, 1(1), 25-29. 20 Ekim 2014 tarihinde <http://www.nobel.gen.tr/Makaleler/IJSES-Issue%201-19-2011.pdf> sayfasından erişilmiştir.

Ungan, S. (2009). *İşlevsel yönleriyle ninniler*. Ankara: Pegem Akademi

Yavuzer, H. (1997). *Çocuğunuzun ilk altı yılı*. İstanbul: Remzi

Yıldız, K., & Torun, A. (2013). Bir eğitim metodu olarak tehdit ve korkutma içeren ninniler ve bunların jung'un 'ortak bilinçdışı' kavramı açısından tahlili. *International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic*, 8(8), 1313-1333. 12 Ekim 2014 tarihinde

http://www.turkishstudies.net/Makaleler/735953418_078Torun%20Ali-vd-1313-1333.pdf sayfasından erişilmiştir.

http://www.lullabiesoftheworld.org/internationale_wiegenlieder_buch_cd.html (17 şubat tarihinde erişilmiştir.)

<http://www.lullabiesoftheworld.org/projekt.html> (13 ekim tarihinde erişilmiştir.)

EKLER

Thula baba

South Africa

Thu-la thul, thu-la ba-ba, thu-la sa-na, thul' u ba-bu-zo bu-ya e-ku - se - ni.

Thu-la thul, thu-la mtwa-na, thu-la sa-na, thul' u ba-bu-zo bu-ya ma-tha - fe - ni.

So-be si kho-na a-ba-nye be-sho-yo, be-thi bu-yam-twa-na u-bu-ye le kha-ya.

So-be si kho-na a-ba-nye be-sho-yo, be-thi bu-yam-twa-na u-bu-ye le kha-ya.

Thu - la thu - la, thu - la ba - ba, thu - la thu - la, thu - la

sa - na, thu - la thu - la, thu - la ba - ba,

thu - la thu - la, thu - la ba - ba, thu - la thu - la, thu - la san.

Translation

Be still, little man, be still, little child,
daddy will come back.
Be quiet, child, be still, little child,
may he return from the meadows.

We will have been present, as has been said.
(I) said: come back to him, child, come back home.
We will have been present, as has been said.
(I) said: come back to him, child, come back home.

Still, still, still, little man,
still, still, still, little child,
still, still, still, little man,
still, still, still, little man,
still, still, still ...

Melody and text: from South Africa, in Zulu
Sung by Djatou Touré for the Liederprojekt.



Müde bin ich, geh zur Ruh

Germany

The musical score is written on two staves in G major (one sharp) and common time. The melody is simple, using quarter and half notes. Chords are indicated above the notes: F, C7, F, F, C7, F on the first staff and F, Bb, C7, F, Dm, Gm, C7, F on the second staff. The lyrics are in German and English.

1. Mü - de bin ich, geh zur Ruh, schlie - ße bei - de Äug - lein zu.
Va - ter, lass die Au - gen_ dein ü - ber mei - nem Bet - te sein.

1. I am tired, now I rest,
I close my eyes.
Father, let your eyes
watch o'er my bed.

2. Hab ich Unrecht heut getan,
sieh es, lieber Gott, nicht an,
deine Gnad und Jesu Blut
macht ja allen Schaden gut.

2. If I have done wrong today,
do not, dear Lord, look upon it,
your mercy and Jesus' blood
put right all wrongs.

3. Alle, die mir sind verwandt,
Gott, lass ruhn in deiner Hand,
alle Menschen, groß und klein,
sollen dir befohlen sein.

3. Everyone I care about,
God, let them rest in your hand.
May all men, both large and small,
be commended to you.

4. Kranken Herzen sende Ruh,
nasse Augen schließe zu.
Lass den Mond am Himmel stehn
und die stille Welt besehn.

4. Send rest to weary hearts,
let tearful eyes be closed;
let the moon stand in the heavens,
and shine upon the peaceful world.

Melody: folk tune (Taler, Taler, du musst wandern); text: Luise Hensel (1798–1876)



Yalla tnam Rima

Lebanon

A Rubato ad libitum, andante

YAI - IA tnam Ri - ma, _____ YAI -

IA ye - ji - han - naw - m, YAI - IA tHeb-bes - SA - IA, _____

YAI - IA tHeb-bes - SAw - m, YAI -

IA tji - hal 3a - fyi _____ kel yaw-meb-yaw - m.

B A tempo, andantino

YAI - IA tnam, YAI - IA tnam lad - baH - la TAy - rel - Ha - mam,

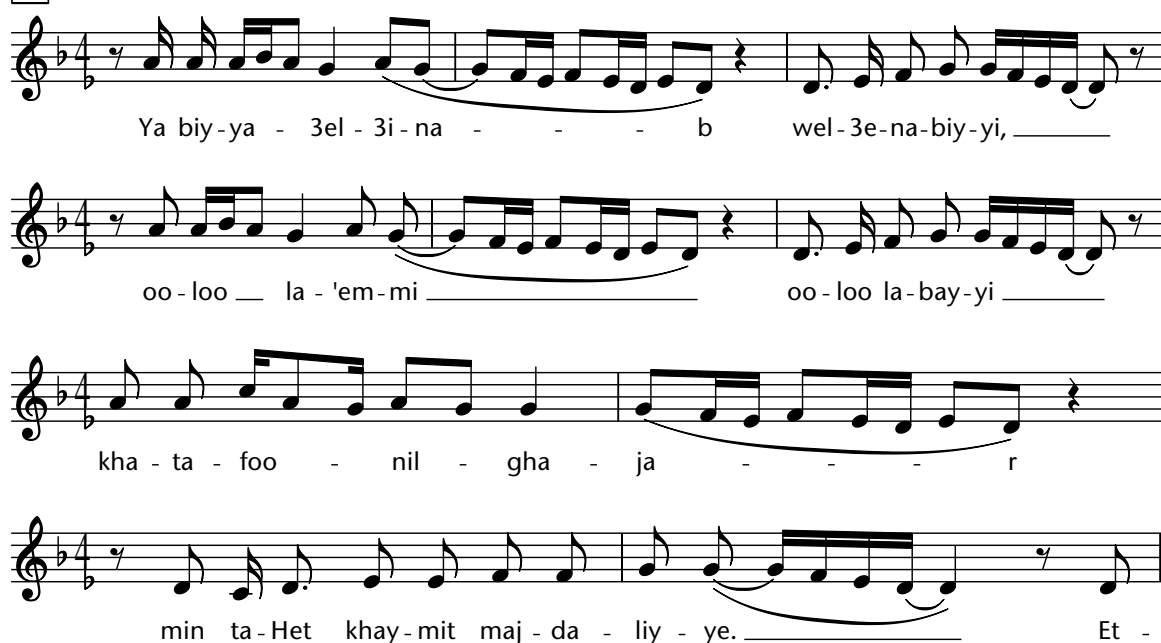
rooH ya Ha - mam la - t-sad - de' beD - Hak 3a Ri - ma tat - nam.

Ri - ma, Ri - mal - Han - da - 'a, sha-3 - rik a - sh-'ar w - m-na - 'a,

wel - li Ha-b-bik bi - boo - sik, el - li bA-gh - dik shoo byet - ra - 'a.

LULLABIES
OF THE WORLD

C Rubato ad libitum, andante



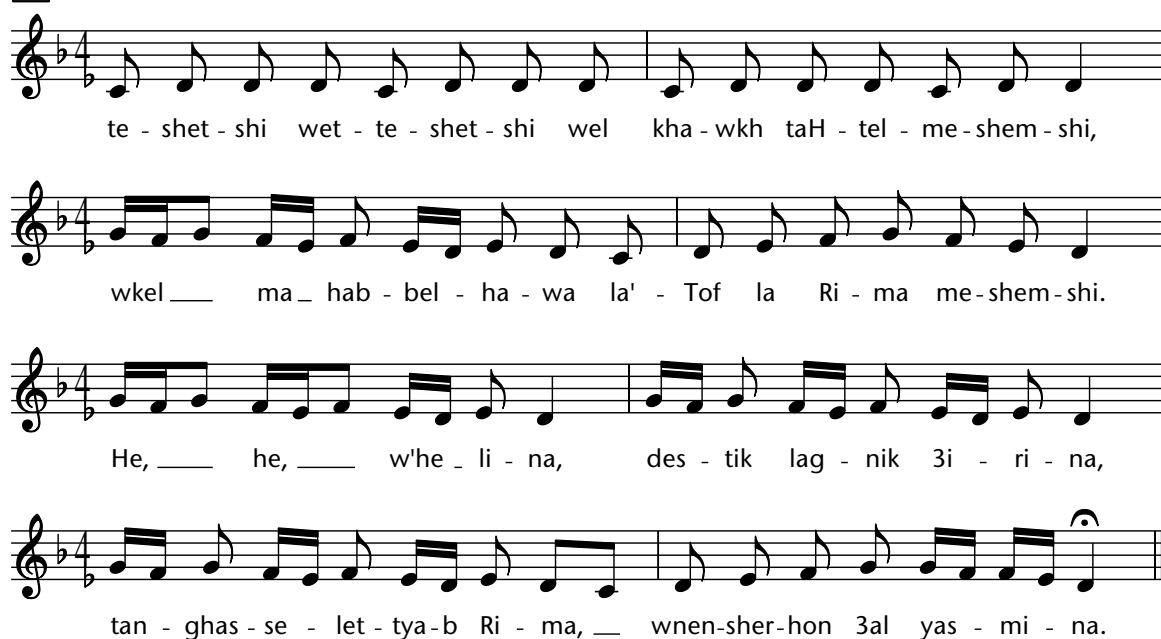
Ya biy-ya - 3el - 3i - na - - - b wel - 3e-na-biy-yi, _____

oo - loo __ la - 'em-mi _____ oo - loo la-bay-yi _____

kha - ta - foo - nil - gha - ja - - - r

min ta-Het khay-mit maj - da - liy - ye. _____ Et -

D A tempo, andantino



te - shet - shi wet - te - shet - shi wel kha - wkh taH - tel - me - shem - shi,

wkel __ ma _ hab - bel - ha - wa la' - Tof la Ri - ma me - shem - shi.

He, __ he, __ w'he _ li - na, des - tik lag - nik 3i - ri - na,

tan - ghas - se - let - ty-a-b Ri - ma, __ wnen-she-hon 3al yas - mi - na.

Performance: the piece uses the Bayati scale in which "E" sounds a quarter-tone lower (if necessary, use "E flat")
 Arabic lullaby from the Lebanon
 Sung by Momo Djender for the Liederprojekt.



Translation

Oh Lord, help Rima sleep,
may she become sleepy,
may she grow up
and love to pray and to fast.
Oh God, let her grow healthier every day.

May she go to sleep
and I will cook her a pigeon.
Go, pigeon, don't believe what I'm saying,
I just say it so that Rima will go to sleep.
Rima, Rima, beautiful rose of the prairie,
you have shining blond hair.
The one who loves you will kiss you,
and the one who hates you must go away.

Oh merchant of grapes and of jujube,
tell my mother and my father
the gypsies have abducted me in front of the tent in Majdaliyyeh.

I will take you on a little journey,
to a place where there are plums under the apricot tree
and each time the wind blows,
I will pick an apricot for Rima.
Hey Lina, lend us your kettle and a bowl
so that we can wash Rima's clothes and hang them on the jasmine tree.

Rima = a girl's name

Jujube = an olive-sized stone fruit, originally from China, which is also eaten stewed
or dried as a tea to cure colds

Majdaliyyeh = a village



Slaap, kindje slaap

Belgium / Flanders

Slaap, kind - je slaap! — Daar bui - ten loopt een schaap, —
een schaap met wit - te voet - jes, drinkt zijn melk _ zo zoet - jes.
Slaap, kind - je slaap! — Daar bui - ten loopt een schaap. —

Translation

Sleep, little child, sleep,
outside there is a sheep.
A sheep with white feet,
drinks its milk so sweet.
Sleep, little child, sleep,
outside there is a sheep.

Lullaby from Flanders in Dutch

Sung by Niek van Oosterum for the Liederprojekt.



Hrajú na Maru

Czech Republic / Moravia

1. Ha - jú, ha - jú ha - jú, pó - jde - me do há - ju,
na - tr - há - me kvie - ťa pre to na - še die - ťa.
Hra - jú ____ na Ma - ru, hra - jú ____ na Ma - ru.

Refrain

Pre - čo že jej hra - jú? Ved' ju rá - di ma - jú.
Pre - čo že jej hra - jú? Ved' ju rá - di ma - jú.
Hra - jú ____ na Ma - ru, hra - jú ____ na Ma - ru.

2. Spiže, spiže, spiže, mamka varjá šlíže,
ked' šlíže navarjá, diet'atko pribavjá.
Hrajú na Maru, hrajú na Maru.

šlíže = a dessert made from potato dough
(similar to gnocchi or potato dumplings)

Lullaby from the Kopanice region in Mora-
via, in the local dialect

Sung by Joe Kučera for the Liederprojekt.

Translation

1. Haju, haju, haju,
we're going to the wood,
we will pick flowers
for our baby.
Haju na Maru, haju na Maru.

2. Spize, spize, spize,
Mama is cooking "slize".
When she's finished cooking "slize",
she will take the child in her arms.
Haju na Maru, haju na Maru.

Refrain

Why did they play?
Because they love it.
Haju na Maru, haju na Maru.



A le le

China

A le le le le le, xiang ni de

xiao ban yi yang kua i zhang da, wo xiang

ni yi yang xiao shi hou, wo bu ku bu nao,

shui le guai guai shui le.

Translation

A lei lei lei lei lei,
grow up quickly like the others.
I was once a small child like you
and (was) very obedient.
Sleep, baby, sleep.

啊 勒 勒 勒 勒 勒
像你的小伴一样快长大
我像你一样小时候
我不哭不闹
睡 勒 乖 乖 睡 勒

Lullaby of the Yugur from the Chinese province of Gansu



Lala, mtoto lala

East Africa

C F C Dm C/G G C

La - la, mto-to la - la, mto-to la - la, mto-to la - la.

C Am G C Dm Am G⁷ C

Ma-ma a - na - ku - ja, la - la, a - ku - pe ma - zi - wa, la - la.

Translation

Sleep, baby, sleep.
Mother is coming, sleep,
she'll give you milk, sleep.

Melody and text: from East Africa, in Swahili



Akna Oror

Armenia

1. A - - - ghvor _____ es, chu-nis kha - - -

- - - lat, _____ er - - - tam _____

_____ ov be-rim pe-kha - - - lat, _____ o - - - ror. _____

Er - - - tam _____ lu - syn - kan be - rim, lu - - - sun _____

ast-ghe-ry pe-kha - lat, _____ o - - - ror. _____

Translation

2. Aghvor es, chunis khalat,
qu amen te ghd e pekhalat, oror.
Dun al khalat ban munis,
qun chunis artun kukenas, oror.

1. You are beautiful, without flaws,
where should I find someone like you?
Let me bring the flawless one
stars of the moon.

Աղվոր ես, չունիս խալատ,
երթամ ով բերիմ պեխալատ, օրո՛ր:
Երթամ լուսընկան բերիմ,
լուսուն աստղերը պեխալատ, օրո՛ր:

2. You are beautiful, without flaws,
every part of you is flawless.
You do have one flaw: you will not sleep.

Աղվոր ես, չունիս խալատ,
քու ամեն տեղդ է պեխալատ, օրո՛ր:
Դուն ալ խալատ բան մունիս,
քուն չունիս արթուն կուկենաս, օրո՛ր:

Melody and text: from Akna in Armenia, recorded by Komitas Vardapet (1869–1935)
Sung by Anahit Papayan for the Liederprojekt.



Viire takka

Estonia

1. Vii - re tak - ka tu - le - vad kolm me - re - sõi - du ma - si - nat. Neil
 kõi - gil suit - su - to - rud peal, vaat kolm suurt lae - va seis - vad seal.
 Päev ju jõud - nud õh - tu - le, seab me - ri ka end u - ne - le.
 Vaik - se - maks jääb ve - te - voog ja ta - sa kõi - gub pil - li - roog.

Translation

1. From the horizon
 three ships approach.
 They all have smokestacks,
 I see three big ships.
 The day is coming to an end,
 and the sea is falling asleep.
 Its waves are calming down
 and the reeds are gently swaying.

2. Viire takka tulevad
 ka unetuuled mõnused.
 Kui katab tuuletiivake,
 siis suiguteleb silmake.
 Päev ju jõudnud õhtule,
 seab meri ka end unele.
 Laev las hällib lainetes
 ja lapsukene kiige sees.

2. From the horizon
 winds of sleep approach.
 When their wings cover you,
 you will fall asleep.
 The day is coming to an end,
 and the sea is falling asleep.
 Ships are rocking on the waves,
 and the baby in its cradle.

Melody and text: from Estonia



Tuu, tuu, tupakkarulla

Finland

1. Tuu, tuu, tu - pak - ka - rul - - la,
mis - täs tie - sit tän - ne tul - - la?
Tu - lin pit - kin Tu - run tie - - tä,
hä - mä - läis - ten här - kä - tie - - tä.

Translation

1. Tuu, tuu, roll of tobacco,
how did you find your way here?
I came along the Turku road,
the ox path of the Häme people.

2. Mistäs tunsit meidän portin?
Näin teidän uuden portin:
haka alla, pyörä päällä,
karhun talja pyörän päällä.

2. How did you recognize our gate?
I saw your new gate:
there was a hook underneath, a wheel above,
a bearskin over the wheel.

Turku is a Finnish city, Häme a Finnish province.

Melody and text: from Finland

Sung by Reijo Kekkonen for the Liederprojekt.



Fais dodo

France

G D G G D G

Fais do-do, Co - las, mon p'tit frè - re, fais do-do, t'au - ras du lo - lo.

G D G G D G

Fais do-do, Co - las, mon p'tit frè - re, fais do-do, t'au - ras du lo - lo. Ma -

G D G D G D G D

man est en haut, qui fait des gâ-teaux; Pa - pa est en bas, fait du cho-co-lat.

G D G G D G

Fais do-do, Co - las, mon p'tit frè - re, fais do-do, t'au - ras du lo - lo.

Translation

Sleep, Colas, my little brother,
sleep, you will get some milk.
Mama is upstairs, baking cakes,
Papa is downstairs, making chocolate.
Sleep, Colas, my little brother,
sleep, you will get some milk.

Colas is short for Nicholas.

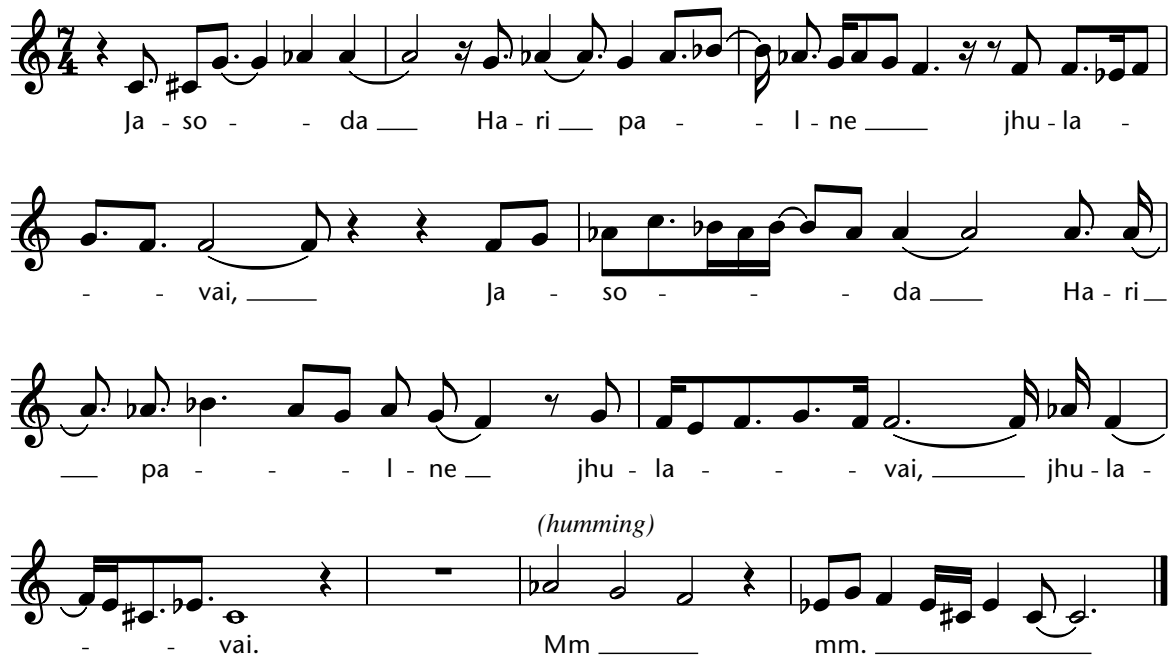
Melody and text: from France

Sung by Bérangère Palix for the Liederprojekt.



Jasoda Hari palne

India



Translation

Yashoda rocks Krishna in the cradle.

Yashoda was Krishna's foster mother. A holy Hindu text relates that she and her husband Nanda brought Krishna up in the village of Gokula to protect him from being killed by his uncle Kamsa, as had been prophesied.

Melody and text: from India, in the Hindi dialect Maithili

The song is given here in a shortened version, and was sung by Sangeeta Bandyopadhyay for the Liederprojekt.

जसोदा हरि पालने झुलावै ।

हलरावे, दुलरावे मल्हावे,
जोड़ - सोड़ कछु गावै ॥

मेरे लाल को आउ निंदरिया,
काहे न आनि सुवावै ।

तू काहे न बेगही आवै
तोको कान्हा बुलावै ।

कबहुँ पलक हरि मुँद लेत है,
कबहुँ अधर फरकावै ।

सोवत जानि मौन ह्वै ह्वै रहि
करि - करि सैन बतावै ।

इहि अंतर अकुलाइ उठे हरि
जसुमति मधुरै गावै ।

जो सुख सूर अमर - मुनि दुरलभ
सो नंद - भामिनि पावै ॥



Kleertjes uit, pyjamaatjes aan

Netherlands

D A

Kleer - tjes uit, py - ja - maa - tjes aan,

Em⁷ A D

hoog - ste tijd om naar bed toe te gaan.

E A F#m

Kijk eens e - - ven op de klok,

Bm E⁷ A⁷

al - le kip - pe - tjes zijn al op stok.

D A

Kom, we moe - ten nu sla - - pen gaan,

G D A⁷ D

kleer - tjes uit en py - ja - maa - tjes aan.

Translation

Clothes off, pyjamas on,
high time to go to bed.
Look at the clock,
all the little chickens are on the perch.
Come, we must go to sleep now,
clothes off and pyjamas on.

Melody and text: from the Netherlands



O hush thee, my baby

Great Britain / Scotland

Refrain (Lento)

O ho - ro ee - - ree, cai - dil gu Lo,
o ho - ro ee - - ree, cai - dil gu Lo. *Fine*

Poco animato

1. O hush thee, my ba - by, thy sire was a knight. _
Thy moth - er a la - dye, both gen - tle and bright.

2. O hush thee, my baby,
the time soon will come
when thy sleep shall be broken
with trumpet and drum.

3. Then hush thee, my darling,
take rest while you may,
for strife comes with manhood
and waking with day.

Melody: from Scotland; text: Walter Scott (1771–1832)



Numi numi, yaldati

Israel

Refrain

Nu - mi nu - mi, yal - da - ti, — nu - mi, nu - mi nim.

Nu - mi nu - mi, kta - na - ti, — nu - mi, nu - mi nim.

1. A - ba ha-lach la - 'a - vo - da, ha - lach, ha - lach a - ba.

Ya - shouv im tzet' ha - le - va - na, ya - vi lach ma - ta - na.

2. Aba halach el hakerem,
halach, halach aba.
Yashouv im tzet' hakochavim,
yavi lach anavim.

נומי נומי, ילדתי,
נומי, נומי נים.
נומי נומי, קטנתי,
נומי, נומי נים.

Translation

Refrain

Sleep, sleep, my little girl.
Sleep, sleep, sleep.
Sleep, sleep, my little one,
Sleep, sleep, sleep.

אבא הלך לעבודה,
הלך, הלך אבא.
ישוב עם צאת הלבנה,
יביא לך מתנה.

1. Daddy's gone out working,
he went out, Daddy went.
He'll be back when the moon rises,
he will bring you a gift.

אבא הלך אל הכרם,
הלך, הלך אבא.
ישוב עם צאת הכוכבים,
יביא לך ענבים.

2. Daddy went to the vineyard,
he went out, Daddy went.
He'll return when the stars come out,
he will bring you grapes.

Melody: Joel Engel (1868–1927); text: Yechiel Heilpern (1880–1942)



Vyssa lulla litet barn

Sweden

Dm A Gm Dm A Dm

Vys - sa lul - la li - tet barn in - te me - ra grå - ta.

Dm C Dm

Stjär - nan hän - ger i vår björk, u - tan - för står

Gm C Dm A Dm

nat - ten mörk. Då ska bar - net* so - va.

Translation

Vyssa lulla, little child, don't cry any more.
The star hangs in our birch tree,
outside it is dark night.
So (the child) must sleep.

* Instead of "barnet", the child's name can also be sung.

Melody and text: from Sweden



Tuta nana tgu

Switzerland / Grisons

1. Tu - ta na - na tgu e dorm' el num de Diu. Il
 bab vegn ze - ra, — lunsch ei — ius, la mum - ma e - ra —
 do - mis - dus; tu - ta na - na tgu e dorm' el num de Diu.

Translation

1. Sleep my child,
 and sleep in God's name.
 The father will be home tonight,
 he has far to walk,
 the mother stayed at home.
 Sleep my child,
 and sleep in God's name.

2. Tuta nana tgu
 e dorm' el num de Diu.
 Il bab quel porta in bi cavagl,
 la mumma cumpra in bi termagl;
 tuta nana tgu
 e dorm' el num de Diu.

2. Sleep my child,
 and sleep in God's name.
 The father will bring a beautiful horse,
 the mother will buy you a lovely toy.
 Sleep my child,
 and sleep in God's name.

3. Tuta nana tgu
 e dorm' el num de Diu.
 Las tschuttas tschittas dorman è,
 las biuas dorman el ghiglinè;
 tuta nana tgu
 e dorm' el num de Diu.

3. Sleep my child,
 and sleep in God's name.
 The sheep and butterflies are also asleep,
 the chicken are sleeping in the stable.
 Sleep my child,
 and sleep in God's name.

Rhaeto-Romanic lullaby from the Grisons in Switzerland



Fate la nanna coscine di pollo

Italy

Allegretto affettuoso

1. Fa - te la nan - na co - sci - ne di pol - lo, _____ la vo - stra

mam - ma v'ha fat - to il gon - nel - lo, _____ e ve l'ha

fat - to con lo smer - lo in - tor - no, _____ fa - te la

nan - na co - sci - ne di pol - lo. _____ **Refrain** Nin - na

nan - na, nin - na nan - na, _____ il bam - bi - no è del - la mam - ma, _____ del - la

mam - ma e di Ge - sù, _____ il bam - bi - no non pian - ge più.

Translation

1. Go to sleep, little chicken legs,
your mother has made you a little skirt,
and she has made it with a border of lace,
go to sleep, little chicken legs.

2. Fate la nanna e possiate dormire,
il letto è fatto di tutte viole,
e le coperte di panno sottile,
fate la nanna, begli occhi di sole.

2. Go to sleep, may you sleep well,
the bed is made of violets
and the blanket from fine fabric,
go to sleep, beautiful sunshine eyes.

Refrain

Ninna nanna, ninna nanna,
the child is from the mother,
from the mother and from Jesus,
the child has stopped crying.

Melody and text: from Tuscany
Sung by Francesca Tidoni for the Liederprojekt.



Sofðu unga ástin mín

Iceland

1. Sofðu - u ung - a ást - in mín, út - i reg - nið græt - ur.

Mamm - a geym - ir gull - in þín, gaml - a leggi' og völ - u - skrin.

Við skul-um ekk - i vaka' um dimm - ar næt - ur.

Translation

2. Það er margt sem myrkrið veit,
minn er hugur þungur.
Oft ég svarta sandinn leit,
svíða grænan engireit.
Í jöklinum hljóða dauðadjúpar sprungur.

3. Sofðu lengi, sofðu rótt,
seint mun best að vakna.
Mæðan kenna mun þér fljótt,
meðan hallar degi skjótt,
að mennirnir elska, missa, gráta og sakna.

1. Sleep now softly, little love,
outside rain is falling.
Mother guards your treasure trove,
hoard of bones and chest for stones.
We shall not stay awake through nights of darkness.

2. Many secrets darkness keeps,
my soul is dark and heavy.
Many times I've black sand seen
scorch the grass of meadows green.
Deep in the ice the fissures groan in darkness.

3. Sleep now softly, sleep so long,
late is best to waken.
Troubles soon will teach you so,
whilst each day will quickly go,
that people will love, lose, cry and mourn each other.

Sheep's heel bones were used as toys by Icelandic children.

Melody: from Iceland; text: Jóhann Sigurjónsson (1880–1919)



Itsuki no Komori-uta

Japan

1. O - do - ma bon - giri bon - giri bon kara sa - kya o - ran - do bo -

n ga ha - yo ku - - rya ha - yo mo - do - ru.

Translation

1. It will take until summer,
after then I will no longer be here.
If the summer came earlier,
I could return home sooner.
2. Odoma kanjin kanjin
an hito tacha yoka shi
yoka sha yoka obi
yoka kimon.
3. Odon ga ucchin datokya
darega nyatekuryuka
ura no matsuyama
semi ga naku.
4. Semi ja gozaranu
imoto de gozaru
imoto nakunayo
ki ni kakaru.
2. I'm like a beggar, beggar.
Those people are the wealthy ones.
Wealthy people have fine sashes
and fine kimonos.
3. Even if I die,
who would weep for me?
Behind the house on the hill of pine trees
at most the cicadas would chirp.
4. It would not only be cicadas,
but also my little sister.
Do not weep, my sister,
it would make me anxious about you.

The title literally means "Lullaby from Itsuki". Itsuki is a village on the island of Kyushu. The song gives an account of the hard lives of nursemaids, who were sent to work in foreign parts. They were allowed to take time off and return home for the Bon Festival, which takes place in summer.

Melody and text: from Japan

Sung by Yuka Otsuki for the Liederprojekt.



おどま盆ぎり盆ぎり
盆から先やおらんと
盆が早よ来りゃ
早よ戻る

おどま勧進勧進
あん人たちや良か衆
良か衆や良か帯
良か着物

おどんがうっ死んだ時や
誰が泣やてくりゆか
裏の松山や
蟬が鳴く

蟬じゃござらぬ
妹でござる
妹泣くなよ
気にかかる



Arrorró

Spain / Canary Islands

1. Duer - me, duer - me ni - ño her - mo - so que del cie - lo ya ba -
 jó — un co - ro de que - ru - bi - nes que te can - tan a - rro - rró. —
Coda
 A - rro - rró, a - rro - rró, — a - rro - rró.

Translation

2. Duerme, duérmete mi niño
 que la noche ya llegó,
 y de negra y triste sombra
 todo el valle se cubrió.

3. Duerme, duerme, niño hermoso
 que tu ángel protector
 cuidará de tu inocencia,
 velará por tu candor.

4. Duérmete mi niño chico,
 que tu madre no está aquí,
 se fue a misa a San Antonio
 y muy pronto ha de venir.

1. Sleep, sleep, beautiful child,
 down from heaven came
 a choir of cherubim
 to sing a lullaby for you.

2. Sleep, sleep, my child,
 the night came
 and covered the valley
 with black, somber shadows.

3. Sleep, sleep, beautiful child,
 your guardian angel will
 protect your innocence
 and guard your honesty.

4. Sleep, sleep, my little child,
 your mother is not here,
 she has gone to Mass in San Antonio,
 but she will come back soon.

Spanish lullaby from the Canary Islands

Since 2003, the song – with a different text – has also been the national anthem of the Canary Islands.

Sung by Michelle Terri Almgill for the Liederprojekt.



Dal a, dal a

Korea

Am Em Am Em

Dal a, dal a, balg eun dal a, Li - Tai - Bai i nol deon dal a,
 jeo gi, jeo gi, jeo dal sog e, gye - su - na - mu bag hyeo sseu ni,
 og - do - ggi ro jjig eo nae eo, geum - do - ggi ro da deum eo so,
 cho - ga - sam - gan jip eul jit_ go, yang - chin - bu - mo mo syeo da ga,
 cheon-nyeon man-nyeon sal go ji_ go, cheon-nyeon man-nyeon sal go ji_ go.

달아달아 밝은달아 이태백이 놀던달아
 저기저기 저달속에 계수나무 박혔으니
 옥도끼로 찍어내어 금도끼로 다듬어서
 초가삼간 집을짓고 양친부모 모셔다가
 천년만년 살고지고 천년만년 살고지고

Translation

Moon, moon, bright moon, once, long ago, Li Tai Bai basked in your light.
 There in the moon, a cinnamon tree has taken root.
 I will fell it with the axe of jade and plane it with the golden axe.
 I will build a cottage with a thatched roof and three rooms, and bring both my pa-
 rents there.
 So we will live a thousand and ten thousand years.

Li Tai Bai = a famous Chinese poet of the Tang period; he lived from 701–762.

Melody and text: from Korea
 Sung by Yoo-Seon Lee for the Liederprojekt.



All the pretty little horses

North America

The musical score is written on three staves in 4/4 time with a key signature of one flat (Bb). The melody is simple, using quarter and eighth notes. Chords are indicated above the staff: Dm, Gm, Am, Dm, C, A7, F, Bb, and Dm. The lyrics are written below the notes.

Dm Gm Am Dm
Hush - a - bye, don't you cry, go to sleep-y lit-tle ba - by.

Dm Gm C A⁷ Dm
When you wake, you shall have all the pret-ty lit-tle hors - es.

F B^b F A⁷ Dm
Blacks and bays, dap-ples and grays, coach and six — lit-tle hors - es.

Melody and text: an Afro-American lullaby from the southern USA
Sung by Shannon Callahan and Richard Arame for the Liederprojekt.



Nohka, nohka, mánná nohka

Lapland

1. Noh - ka, noh - ka, mán - ná noh - ka, noh - ka mán - ná.

Aa - aa aa - aa aa - aa, noh - ka, noh - ka mán - ná.

Translation

1. Mánná ii šat čiero,
mánná ii šat čiero.
Aa-aa aa-aa aa-aa,
mánná ii šat čiero.

3. Eadni vuohttu máná,
eadni vuohttu máná.
Aa-aa aa-aa aa-aa,
eadni vuohttu máná.

4. Mánná leai nu váiban,
mánná leai nu váiban,
Aa-aa aa-aa aa-aa,
mánná, mánná, mánná.

5. Mánná, mánná, mánná,
mánná, mánná, mánná.
Aa-aa aa-aa aa-aa,
mánná, mánná, mánná.

1. Sleep, sleep, my child,
sleep, sleep, my child.
Ah-ah ah-ah ah-ah,
sleep, sleep, my child.

2. The child doesn't cry any more,
the child doesn't cry any more.
Ah-ah ah-ah ah-ah,
the child doesn't cry any more.

3. The mother rocks the child,
the mother rocks the child.
Ah-ah ah-ah ah-ah,
the mother rocks the child.

4. The child is so tired,
the child is so tired.
Ah-ah ah-ah ah-ah,
child, child, child.

5. Child, child, child,
child, child, child.
Ah-ah ah-ah ah-ah,
child, child, child.

Lullaby from Lapland in Sami



Aijā, žūžū

Latvia

1. Ai - jā, žū - žū, lā - ča bēr - ni, ai - jā, žū - žū,
pe - kai - nā - mi kā - ji - ņā - mi, žū - - - žū!

2. Tēvs aizgāja bišu kāpti, aijā, žūžū,
māte ogu palasīti, žūžū.

3. Tēvs pārnesa medus podu, aijā, žūžū,
māte ogu vācelīti, žūžū.

4. Tas mazami bērniņami, aijā, žūžū,
par mierīgu gulēšanu, žūžū.

Translation

1. Aija, zuzu, little bears, aija, zuzu,
sweet little fluffy bears, zuzu.

2. Father bear went looking for honey, aija, zuzu,
mother gathered berries, zuzu.

3. Father brought a pot of honey, aija, zuzu,
mother brought a basketful of berries, zuzu.

4. These are for the little bears, aija, zuzu,
if they sleep peacefully, zuzu.

Melody and text: from Latvia

Sung by Diana Moon Cerné for the Liederprojekt.



A a vaikuci

Lithuania

Tempo rubato ♩ = 144

A ____ a ____ vai - ku - ci, a ____ a ³ ____ ma - žu - ci.

Šar - ko - s var - nos nu - lap - sė - jo, è A - l - giu - kas nu - trep - sė - jo.

Šar - kos var - nos nu - liū - do, è A - l - giu - ka - s ap - snū - do.

Šar - ko - s var - nos pu - šy - ni, è A - l - giu - kas lop - šy - i.

Šar - kos var - no - s nu - skri - do, è A - l - giu - kas až - mi - go,
ma - ža - s ne - dzi - dži - u - kai - cis.

Translation

Ah ah, child, ah ah, my little one.
The crows came and Algiukas walked away.
The crows became sad and Algiukas became sleepy.
The crows are in the woods and Algiukas in the cradle.
The crows flew away and Algiukas fell asleep,
small and sweet.

Algiukas = diminutive form of the male first name "Algis"
Lullaby from southern Lithuania, in Dzūkian dialect



Aludjál el, csucsuljál el

Hungary

Parlando, rubato ♩ = 69

A - lud - jál el, csu-csul - jál el, drá - ga ki-csim, a - lud - jál,
a - ludj szé - pen, a - lud - jál, csil - la - gok - ról ál - mod - jál.
Buj - kál - jál el, a - lud - jál el, csu-csul - jál el, buj - kál - jál el.
A - lud - jál el, a - lud - jál, csil - la - gok - ról ál - mod - jál.

Translation

Go to sleep, my sweet little one,
go to sleep and dream of the stars.
Cover yourself up and sleep,
sleep, sleep, and dream of the stars.

Melody and text: from Hungary



Oj Jano, Jano

Macedonia

1. Oj — Ja - no, Ja - no, u - ba - va Ja - no!

Od ed - na - ta stra - na Ja - no, son - ce — te o - gre - va,
Sa - mo ko - e faj - de Ja - no, ko - ga — ed - no ne - maš,

od dru - ga - ta stra - na Ja - no, ja - sna — me - se - či - na.
ko - ga si — ne - ma - me Ja - no, od sr - ce po - ro - da.

Coda

Na - ni mi na - ni, na - ni mi ja - gne.

2. Oj Jano, Jano,
ubava Jano!
Siromasi bevme Jano,
sega sme bogati.
Ama koe fajde Jano,
poroda štom nemaš.
Dali e od mene Jano,
ili e od tebe,
ili e od Boga Jano,
ili e od činka?

3. Odgovara Jana,
ubava Jana:
Nitu e od mene Stojan,
nitu e od tebe,
nitu e od Boga Stojan,
nitu e od činka.
Tuku me e mene Stojan,
majka prokolnala,
majka prokolnala Stojan,
klela govorila:

4. Oj Jano, Jano,
ubava Jano!
Lika sprema tebe Jano,
ti da ne najdeš.
Od srce poroda Jano,
ti da ne rodiš,
oti denje spieš Jano,
a noke si plačeš.
Ta na majka mila Jano,
mnogu pročinila.

Nani mi nani,
nani mi jagne.

Performance: an accompanying part in sixths may be added

The song is about a conversation between Jana and her husband Stojan about why they do not have any children.

Melody and text: from Macedonia



Translation

1. Hey Jano, Jano,
pretty Jano!
On one side, Jano,
the sun shines upon you
and on the other side, Jano,
the clear moon.
How lovely it would be, Jano,
if we had the thing we are lacking,
if we had a child, Jano,
a child of our hearts.

2. Hey Jano, Jano,
pretty Jano!
We used to be poor, Jano,
but now we are rich.
How lovely it would be, Jano,
if we had a child, Jano.
Is something wrong with me, Jano,
or is it you,
or is it God's will, Jano,
or is it a curse?

3. Jana answers,
pretty Jana:
it's not my fault, Stojan,
and not yours either,
it's not God, Stojan,
it's not a curse.
But it was, Stojan,
caused by my mother,
she cursed me, Stojan,
with these words:

4. Hey Jano, Jano,
pretty Jano!
May you never find, Jano,
a man as beautiful as you.
May you never have, Jano,
a child yourself,
because you sleep all day, Jano,
and cry all night long.
So you caused, dear Jano,
so much grief to your mother.

Sleep, sleep,
sleep my lamb.

1. Oj, Jano, Jano,
убава Јано!
Од едната страна Јано,
сонце те огрева,
од другата страна Јано,
јасна месечина.
Само кое фајде Јано,
кога едно немаш,
кога си немаме Јано,
од срце порода.

2. Oj, Jano, Jano,
убава Јано!
Сиромаси бевме Јано,
сега сме богати.
Ама кое фајде Јано,
порода штом немаш.
Дали е од мене Јано,
или е од тебе,
или е од Бога Јано,
или е од чинка?

3. Одговара Јана,
убава Јана:
Ниту е од мене Стојан,
ниту е од тебе,
ниту е од Бога Стојан,
ниту е од чинка.
Туку ме е мене Стојан,
мајка проколнала,
мајка проколнала Стојан,
клела говорила:

4. Oj, Jano, Jano,
убава Јано!
Лика спрема тебе Јано,
ти да не најдеш.
Од срце порода Јано,
ти да не родиш,
оти дење спиеш Јано,
а ноќе си плачеш
Та на мајка мила Јано,
многу прочинила.

Нани ми нани,
нани ми јагне.



Vou veri rou

Spain / Majorca

Very slow

Vou ve-ri - rou, ve - ri - rou, vou ve-ri - rou, ve - ri -
 re - ta, vou vou, la mo-li - ne - re - ta, la veu del mo-li - ner
 nou. ____ Sa ni-ne - ta té so - ne - ta i no la puc a - dor -
 mir. ____ A - ni-rà bo es can - tar - li un poc la vou-ve - ri -
 re - ta. ____ Vou ve-ri - rou, ve - ri - rou,
 vou ve-ri - rou, ve - ri - re - ta. Vou ve-ri - rou, rou, ah!

Translation

Vou verirou, verirou, vou verirou, verireta,
 vou vou, the miller's daughter,
 the voice of the new miller.
 She is tired and I cannot get her to sleep.
 It would be good to sing her a little vouverireta.
 Vou verirou, verirou, vou verirou, verireta.
 Vou verirou, rou, ah!

Melody and text: a Catalan tongue-twister from Majorca



Hine e hine

Neuseeland

E ta - ngi a - na _ ko - e, hi - ne _ e hi - ne,
ku - a nge-nge a - na _ ko - e, hi - ne _ e hi - ne.
Ka - ti to po - u - ri ra, no-ho i te a - ro - ha,
te nga-kau o te ma - tu - a, _ hi - ne e hi - ne.

Übersetzung

Du weinst, meine Tochter.
Du bist müde, meine Tochter.
Sei nicht mehr traurig, dann bleibt Liebe
im Herzen deines Vaters, meine Tochter.

Melodie: Fanny Rose Howie (1868–1916); traditioneller Text des Maori-Volks aus Neuseeland
Von Huia Hamon für das Liederprojekt gesungen.

LIEDER•PROJEKT

www.liederprojekt.org

Ein Benefizprojekt für das Singen mit Kindern von Carus und SWR2

Aus dem Buch Wiegenlieder aus aller Welt von Carus und Reclam © 2013  Carus-Verlag, Stuttgart

www.liederprojekt.org www.carus-verlag.com

Nå ska' en liten få sova så søtt

Norway

Moderato

Nå ska' en li - ten få so - va så søtt, vøg - ga står re - ie te bå - net.

Der ska' en lig - ga så vart og så bløtt, trygt kan det so - va det bå - net.

Ro, ro, so - va så søtt, Guds en - gel tar va - re på bå - net.

Translation

Now the little one must sleep, so sweetly,
the cradle is ready for the baby.
It will lie there, so tender and soft,
safely the baby can slumber.
Shush, shush, sleep so sweetly.
God's angels are guarding the baby.

Melody and text: from the Romerike region in Norway



Ó, ó, menino, ó

Portugal

1. Ó, _____ ó, me-ni - no, ó. Ó, _____ ó, _____

ó, me-ni - no, ó. Te - (e)u pai foi ao ei - ró, c'u - ma

va - ra d'a - gui - lhão, pr'a ma - tar o per - di - gão, _____ pr'a ma -

tar o per - di - gão. 2. Ó, _____

ó, _____ ó, _____ ó, me-ni - no, ó. Te - (e)u pai foi ao ei -

ró, tu - a mãe à bor - bo - le - ta, lo - go te vem dar a

te - ta, _____ lo - go te vem dar a te - ta.

Translation

1. Oh, oh, boy, oh.
Oh, oh, boy, oh.
Your father went to the village square
with a pointed stick
to kill a partridge,
to kill a partridge.

2. Oh, oh, boy, oh.
Oh, oh, boy, oh.
Your father went to the village square,
your mother to the butterfly,
soon she will come and give you the breast,
soon she will come and give you the breast.

Melody and text: from the Trás-os-Montes region in Portugal



Abua, puiuț de cuc

Romania

1. A - bu - a, pu - iuț de cuc, — iuț de cuc,

că ma - ma-i du - să la plug; — să la plug.

Translation

- | | |
|--|--|
| 1. Abua, baby cuckoo,
mother has gone ploughing. | 1. Abua, baby cuckoo,
mother has gone ploughing. |
| 2. Abua, puiuț de mierză,
că mama-i dușă la greblă. | 2. Abua, baby blackbird,
mother has gone harrowing. |
| 3. Abua, puiuț de cioară,
că mama-i dușă la moară. | 3. Abua, baby crow,
mother went to the mill. |

Melody and text: from Cluj in Romania



Spi, ditya moyo, usni

Russia

Allegro moderato



G C Am D G Em Am D

Spi, di-tya mo - yo, us - ni, slad - kiy son k se - be ma - ni.

G C Em D G Em A⁷ D

V nyan' - ki ya te - be vzya - la ve - ter, soln - tse i or - la.

Am D Am G Em C G

U - le - tel o - ryol do - moy, soln - tse skri' - los' za go - roy,

C Em C Em Am B⁷ (B⁷) D⁷

ve - ter pos - le tryokh no - chey mchit - sya k ma - te - ri svo - ey. _____

G C Am D G Em Am D⁷

Vet - ra spra - shi - va - et mat': "Gde iz - vo - lil pro - pa - dat'?"

G C Em D G Em A⁷ D

A - li zvyoz - di vo - e - val? A - li vol - ni v syo go - nyal?"

Am D Am G Em Am B (B⁷) D⁷

"Ne go - nyal ya voln mor - skikh, zvyozd ne tro - gal zo - lo - tikh. _____

G C Am D G Em *rit.* D G

Ya di - tya o - be - re - gal, ko - li - be - lech - ku ka - chal."

Melody: Anton Arensky (1861–1906); text: Apollon Maykov (1821–1897) 1860



Спи, дитя моё, усни!
Сладкий сон к себе мани:
В няньки я тебе взяла
Ветер, солнце и орла.
Улетел орёл домой;
Солнце скрылось за горой;
Ветер после трёх ночей
Мчится к матери своей.
Ветра спрашивает мать:
“Где изволил пропадать?
Али звёзды воевал?
Али волны всё гонял?”
“Не гонял я волн морских,
Звёзд не трогал золотых,
Я дитя оберегал,
Колыбелечку качал!”

Translation

Sleep, my child, go to sleep,
entice a sweet dream to come.
As a nurse, I gave you
the wind, the sun and the eagle.
The eagle flew home,
the sun vanished behind the mountain,
the wind hurried to its mother
after three nights.
The mother asked the wind:
“Where have you been?
Did you quarrel with the stars?
Did you keep chasing the waves?”
“I did not chase the waves of the ocean,
did not touch the golden stars.
I guarded the child
and rocked its cradle.”



Spi, maco spi

Serbia

♩ = 50

Spi, ma - co spi, ma - ma na ko - pa - nje, ta - ta na o - ra - nje,

Of. Spi, ma - co spi, de - da u vo - de - ni - cu,

ba - ba be - re tra - vi - cu i ču - va de - či - cu, Of.

Translation

Спи, мацо спи,
мама на копање,
тата на орање,
ОФ.
Спи, мацо спи,
деда у воденицу,
баба бере траву,
и чува дечицу,
ОФ.

Sleep, baby, sleep,
Mama goes digging,
Papa goes ploughing,
Of.
Sleep, baby, sleep,
Grandpa goes to the mill,
Grandma mows the grass
and looks after the children,
Of.

Melody and text: from the region of Niš in Serbia



Ej, padá, padá rosička

Slovakia

Dm Bb Gm A⁷ Dm

1. Ej, pa - dá, pa - dá ro - sič - ka,

F Gm (Gm) C⁷ F

spa - li by mo - je o - čič - ká;

Dm Gm A⁷ Dm

spa - li by mo - je, spa - li by aj tvo - je,

Dm Bb Gm A⁷ Dm

spa - li by o - ni o - bo - je.

Translation

1. Oh, the dew is falling, falling.
My eyes are tired.
Mine are tired, yours are also tired,
tired, my darlings, both.

2. Ej, padá, padá listopad,
pozdravuj milú na stokrát,
pozdravuj milú, holubienku sivú,
že sa nevrátim nikdy viac.

2. Oh, the leaves are falling, falling.
Greet my lover a thousand times,
greet my lover, my little grey dove,
and say that I'll never return.

Melody and text: from Slovakia



Aja tutaja

Slovenia

$\text{♩} = 138$

A - ja tu - ta - ja, zla - ta te - ča - ja,

sre - br - na zib - ka, si - nek* v njej spi.

Translation

Aja tutaja, two golden hinges,
a cradle of silver,
in which (the little son) sleeps.

* Instead of "sinek", the child's name can also be sung.

Melody and text: from the Dolenjska region in Slovenia



Dandini dandini dastana

Turkey

1. Dan - di - ni dan - di - ni das - ta - na,
da - na - lar ___ gir - miş ___ bos - ta - na. Kov bos - tan - cı
da - na - yı. Ye - me - sin ___ la - ha - na - yı.
very soft
Eee - eee - eee - ee, eee - eee - eee - ee.

Translation

2. Dandini dandini danadan,
bir ay doğmuş anadan.
Kaçınmamış yaradan.
Mevlam korusun nazardan.
Hu, hu, hu, hu.

3. Dandini dandini danaylık,
benim oğlum on aylık.
On olmasın beş olsun,
güzellere eş olsun.
Pşş, pşş, pşş, pşş.

4. Uyusun da büyüsün ninni.
Tıpış, tıpış yürüsün ninni.
Dertlerini sürüsün ninni.
Ninni de yavrum ninni.
Pşş, pşş, pşş, pşş.

1. Dandini dandini dastana,
the calves strayed into the garden.
The gardener quickly chases them away.
They will eat all the cabbages.
E, e, e, e.

2. Dandini dandini danadan,
a moon is born from the mother's womb.
God has not kept anything from him.
May God protect him from the Evil Eye.
Hu, hu, hu, hu.

3. Dandini dandini danaylık,
my son is ten months old.
Even were he five months old,
may he find beautiful brides.
Pss, pss, pss, pss.

4. Sleep and grow old, ninni.
Chatter slowly, ninni.
Keep worries away, ninni.
Sleep, my baby, sleep.
Pss, pss, pss, pss.

Melody and text: from Turkey
Sung by Filiz Solak for the Liederprojekt.



Dormite, mi niño

Venezuela

1. Dor - mi - te, mi ni - ño, que es - tás en la cu - na,
que no hay ma - za - mor - ra ni le - che nin - gu - na.

Chords: F, Bb, F, C7, F, F, C, C7, F

Translation

2. Dormite, mi niño,
que estás en la hamaca,
que no hay mazamorra
ni leche de vaca.

1. Sleep, my son,
you, lying in the cradle
for whom I have no porridge
and no milk either.

2. Sleep, my son,
you, lying in the hammock
for whom I have no porridge
and no cow's milk either.

“Mazamorra” is a sweet porridge from maize, made in many different local versions.

Spanish lullaby from Venezuela



Nani tou riya to pethi

Greece

Am G Am

Na - ni tou ri - ya to pe - thi,
Na pou to na - nou - ri - zou - si

G Am

tou va - si - lja t'a - ngo - ni.
i tho - the - k'a - po - sto - li.

A F#m E A

Na pou to na - nou - ri - zou - si i

F#m E A F#m

tho - the - k'a - po - sto - li.

G Am G Am G

Na - ni, na - ni, na - ni, na - ni,

Am G Am

vle - pe mou to A - i Yan - ni.
kj'o - pou to po - ni na ya - ni.

Melody and text: from the island of Kalymnos in the Greek Dodecanese

Sung by Vassilios Vougiatzis for the Liederprojekt.



Νάνι του ρήγα το παιδί,
του βασιλιά τ' αγγόνι.
Να που το νανουρίζουσι
οι δώδεκ' αποστόλοι.

Να που το νανουρίζουσι
οι δώδεκ' αποστόλοι.

Νάνι, νάνι, νάνι, νάνι
βλέπε μου το Άη Γιάννη.
Νάνι, νάνι, νάνι, νάνι
κι' όπου το πονεί να γιάνει.

Translation

Sleep, oh child of the master,
grandson of the king,
a lullaby the twelve apostles
sing for you.

A lullaby the twelve apostles
sing for you.

Sleep, sleep, sleep, sleep,
St. John, take care of him.
Sleep, sleep, sleep, sleep,
and if something hurts him, make it better.



GÖRÜŞME SORULARI

1. Bebeklerin ses algılama frekansları ile ilgili bilgi verebilir misiniz? Yani ses algılama yaşla değişebilen bir şey mi?

“İnsanda işitme sistemi doğumdan itibaren 20 – 20.000 Hertz arası frekansları duyabilir.”

2. Yaptığınız araştırmalarda klasik müziğin çocuklar üzerinde etkinden bahsetmişsiniz bunu sadece bebekler üzerinde düşünürsek neler söyleyebilirsiniz?

“İnsan beynindeki milyarlarca sinir hücresinin gelişip bağlantı kurabilmeleri için ,yemekten sonra en gerekli gıda müziktir. Yeni gelişen bu hücrelerin nitelikli müzikle beslenmesi olgunlaşmayı artırır. İşitme,lisan,konuşma,zihinsel gelişim ve öğrenme için mutlaka müziksel algı geliştirilmelidir. Bu uyarının algılanıp beyin hücrelerini geliştirmesi için 0-2 yaş arası en aktif dönemdir. Yani, müziksel uyarıların doğumdan hemen sonra disiplinli bir şekilde uygulanması gereklidir.”

3. Piyasada bulunan ninni cd lerinde onayınız var bu onayı hangi kriterlere göre verdiniz?

“CD ler ON müzik tarafından üretildi..İçinde melodik seyri ve müzikaliteyi bozmayan doğa sesleri var..hatta bir kısmı müzik ritm ve melodisi ile uyumlu. Bu CD lerle yaptığım çalışmalarda bebeklerin uykularını daha sakin,huzurlu ve uzun olduğunu tespit ettim.”

4. Siz hastalarınızı müzikle tedavi ederken yaşlara göre müzik türleri belirliyor musunuz?

“Genellikle çok sesli klasik müzik kullanırım. Çocuklarda daha baskın polifonik karakterde eserleri tercih ederim.”

5. Bebek ve çocuk hastalarınızı hangi müzik türleri ile tedavi ediyorsunuz?

“Özellikle çocuklarda aile içinde eğitim öneririm..Günlük piyasa şarkılarını dinletmemelerini, niteliği belirlenmiş klasik eserleri dinletmeleri gerektiğini belirtirim.

Erişkinlerde evde ve tedavi sırasında yine aynı tür müzikler tercih ederim..Belirli bir

kültürel seviye ve kulak alışkanlığı olan erişkinlerde algıladıkları müziği metematiksel yapıyı bozmadan kullanırım”

6. Bebek ve çocuk hastalarınızı tedavi ederken makam,mod ve ya tonalite seçiyor musunuz?

“Evet ,bebek ve çocuklarda özellikle eşlik bekliyorsam nota aralığını bir oktavın üzerine taşırmayan eserler kullanırım..Makamsal müzikte yine dar nota aralıkları olan esreleri seçerim.”

7. Bebek ve çocuk hastalarınızı tedavi ederken dinlettiğiniz müziklerin ritimsel yapısı değişkenlik gösteriyor mudur? Gösteriyorsa ne gibi ritim kalıplarını hangi hastalara dinletiyorsunuz?

“Bebek ve çocuklarda öğrenme sürecinin başında olduğumuz için basit ölçüler öncelikli olsa da.. ilerleyen dönemde daha farklı beste ritm leri de sunulabilir.. Müzikle ilgisi olmayan erişkinler için 2/4, 3/4 4/4 ritimleri başlangıç için yeterlidir.”

8. Bebek ve çocuk hastalarınızı tedavi ederken dinlettiğiniz müziklerin tek sesli ve çok sesli müzik olması bir değişkenlik gösteriyor mu?

“Koklea (İç kulak) ve beyindeki işitsel alanların hızlı gelişimi çok sesli müzikle daha belirgindir..Özellikle bebek ve çocukların hızlı gelişim döneminde (0 4 yaş) çok sesli müzik öncelikli olmalıdır”

9. Sizce bebeklere ve çocuklara dinletilen ninniler ne gibi müzikal unsurlar barındırmalıdır?

“Major ve minör ses dizeleri insan beyinde farklı algılar yaratır.farklı hormon etkileri doğurur.Ritm ile birleşince daha etkilidir. Yavaş,minör, bir eser dinginlik ve huzur verir..Örn ;Türk müziğinde hicaz makamındaki bir ninni,çocuğun uykuya çabuk dalmasını ve huzurla uyumasını sağlar.”

10. Siz çocuğunuzu yetiştirirken ninni dinlettiniz mi?

“Evet”

11. Günümüz şartlarında yeni doğan bir çocuğunuz olsaydı dinleteceğiniz ninniler ne gibi müzikal unsurları barındırırdı?

“Yeni doğan bir bebekte çoklu uyarı daha yararlı olduğu için,çok sesli ,farklı enstrümanlarla çalınan enstrümantal müzikleri tercih ederim”

12.Dinletilen müzik türlerinin sizce hangi türler olması gerekiyor?

“Müzik matematiktir ve bu matematiğin en iyi uygulandığı kompozisyonlar çok sesli klasik batı müziği türleridir.Ses aralıklarında kayma yoktur ve nöral maturasyona (Sinirsel yapıların gelişimi) katkısı çoktur.”

13.Tek tür müzik dinletilen bebeklerin ilerde müziksel algılarında farklılık olur mu?

“Kesinlikle olacaktır,çünkü işitmenin periferik ve santral sisteminde milyonlarca nöron uyarısız kalıp gelişemeyecektir.”

14.Türkiye de bebek müziği ile ilgili çalışmaları nasıl değerlendiriyorsunuz?

“ Son derece yetersiz..Aileler bu konuda yeterince bilinçli değil.işitsel zenginlik yerine görsel uyarılarla hayatı öğretmeye çalışıyorlar.(Uzun sürelerle çocukları TV karşısında tutarak işitsel yolların gelişimini engelliyorlar).Konu ile ilgili çalışmalar da toplumu kucaklayacak ve işitsel gelişimin önemini algılatacak düzeyin çok altında”

15.Sizce bu konuda yeteri kadar materyal var mı?

“ Maalesef çok kısıtlı”

16.Müzik eğitiminde bu konuya yer verilmeli mi? Verilen eğitim hangi konuları kapsamalıdır?

“Kesinlikle yer verilmeli.öncelikle doğumdan hemen sonra başlanması gereken nitelikli müziksel uyarılar,çocukların seslerini korumaya yönelik tedbirler, ses aralığının dışına taşmayan ses ve şarkı alıştırmaları,özellikle güzel sanatlar liselerinde adolesan çağındaki çocukların müzik algısı ve ses kullanımı ile ilgili bilinçli yaklaşımlar”

17.Bebeklere dinletilen müzikler hangi çalgılarla seslendirilmesi doğru olur?

“Müziğin matematiksel ses dizindeki sesleri üretebilen her enstrüman kullanılabilir”

18.Bu müziklerde doğa seslerinin kullanılması bebeğin müzik algısında ne gibi değişikliklere yol açar?

“Müziğin lleri içerisinde rahatlık veren,ritm ve melodi ile özdeşleşen doğa sesleri aşır olmamak kaydı ile besleyicidir.”

19.Yetişkinleri rahatsız eden elektrik süpürgesi sesi ya da kurutma makinesi sesinin bazı bebekleri rahatlattığı görölmüş. Bebeklerin uyumasında hangi sesler, hangi frekans aralıkları ve hangi titreşimler etkili olabilir?

“Bebek onun içinden mutlaka melodik bir kompozisyon yakalıyordur.Aşırı gürültü kulak için hasar vericidir.şiddet çok yüksekse çocukta rahatlama sağlamaz.

Bizim ninnimiz hicaz makamındadır,bu makam bazı seslerde diyez ve bemol alır. Do diyez, Si bemol gibi minör ezgiler vardır..ses aralıkları dardır.Hafif bir usulle icra edilen hicaz bir ezgi uykuyu çağırır..Segah makamı genelde hüznü temsil eder..Chopen’in funeral’i de aynı tarz ve düşünce ile yapılmıştır..”

20.Global iletişimin geleneksel ninni kültürüne yıkıcı etkisi hakkındaki görüşleriniz nelerdir?

“Özellikle teknolojideki hızlı gelişme,çok küçük çocukların bile bunlarla birlikte yetişmesi doğal ve zengin bir nörolojik alt yapıyı kısıtlamaktadır.böyle yetişen bir beyin de ideal bir insani kimlik kazanmakta zorlanır.”



GAZİ GELECEKTİR...